

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 2406/96 af 26. november 1996 om fælles handelsnormer for visse fiskerivarer 1

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

96/731/EF

- ★ Rådets afgørelse af 26. november 1996 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri 16
- Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri 19
- Aftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri 20

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2406/96

af 26. november 1996

om fælles handelsnormer for visse fiskerivarer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3759/92 af 17. december 1992 om den fælles markedsordning for fiskerivarer og akvakulturprodukter ⁽¹⁾, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der fastlagdes med forordning (EØF) nr. 103/76 ⁽²⁾ og (EØF) nr. 104/76 ⁽³⁾ fælles handelsnormer for henholdsvis visse fiskearter og visse krebsdyr; der bør foretages nye væsentlige ændringer af disse forordninger for at tage hensyn til udviklingen på markedet og handelspraksis; alle disse bestemmelser bør derfor samles i en enkelt retsakt, således at der opnås klarhed og en korrekt anvendelse af bestemmelserne; der bør derfor vedtages en enkelt forordning, der træder i stedet for både forordning (EØF) nr. 103/76 og forordning nr. 104/76;

de fælles handelsnormer for fiskerivarer har først og fremmest til formål at forbedre varernes kvalitet og derigennem fremme afsætningen af dem — til fordel for både producenter og forbrugere; eftersom der er tale om uforarbejdede varer, der sælges ferske eller kølede,

afhænger kvaliteten i høj grad af, hvor friske de er, hvilket vurderes ud fra objektive kriterier ved en organoleptisk undersøgelse; af hensyn til fiskerivarernes ensartethed med hensyn til friskhed er det nødvendigt, at parterne kun omfatter varer af samme art fra én og samme fangstplads og samme fartøj;

der bør fastlægges et begrænset, men tilstrækkeligt antal friskhedsgrader på grundlag af kriterier, der er tilpasset de enkelte varegrupper; af hensyn til behovet for senest fra den 1. januar 2000 at støtte kvalitetsvarer er det imidlertid ikke hensigtsmæssigt at lade alle friskhedsgrader være omfattet af de interventionsmekanismer, der er fastlagt i den fælles markedsordning for fiskerivarer;

det er ligeledes formålet med de fælles handelsnormer, at der fastlægges harmoniserede handelskarakteristika for de pågældende varer på hele Fællesskabets marked for at forebygge konkurrenceforvriddning og gøre det muligt at anvende prisordningen under den fælles markedsordning på et ensartet grundlag; der bør til det formål ved hjælp af et størrelsesskema foretages en størrelsesopdeling af fiskerivarerne på grundlag af disse varers vægt og i visse særlige tilfælde på grundlag af deres størrelse;

de fælles handelsnormer anvendes, første gang alle de berørte varer sælges til konsum i Fællesskabet, hvad enten de har oprindelse i Fællesskabet eller i tredjelande; de fælles handelsnormer anvendes med forbehold af de regler, der er fastsat på sundhedsområdet eller som led i foranstaltningerne til bevarelse af fiskeressourcerne; det bør erindres, at eventuelle bestemmelser om biologiske mindstestørrelser under alle omstændigheder går forud for de mindstestørrelser, der er fastsat for fisk i de fælles handelsnormer;

anvendelsen af fælles handelsnormer på varer fra tredjelande forudsætter supplerende angivelser på emballagen; sådanne angivelser er imidlertid ikke nødvendige, hvis der

⁽¹⁾ EFT nr. 388 af 31. 12. 1992, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 3318/94 (EFT nr. L 350 af 31. 12. 1994, s. 15).

⁽²⁾ EFT nr. L 20 af 28. 1. 1976, s. 29. Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1935/93 (EFT nr. L 176 af 20. 7. 1993, s. 1.)

⁽³⁾ EFT nr. L 20 af 28. 1. 1976, s. 35. Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1300/95 (EFT nr. L 126 af 9. 6. 1995, s. 3).

er tale om varer, der på samme betingelser som fællesskabsproduktionen indføres til Fællesskabet af fartøjer, som fører et tredjeland's flag;

i betragtning af den praksis, der er gældende i de fleste medlemsstater, bør der i fiskerisektoren foretages en inddeling i kategorier efter friskhed og størrelse; de berørte erhvervsorganisationer bør udpege eksperter, der kan foretage en vurdering af varernes friskhed efter organoleptiske kriterier;

med henblik på gensidig underretning bør hver medlemsstat tilsende de øvrige medlemsstater og Kommissionen en liste over de pågældende eksperter og erhvervsorganisationers navne og adresser —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

A. Almindelige bestemmelser

Artikel 1

1. I denne forordning fastsættes for visse fiskerivarer fælles handelsnormer i henhold til artikel 2 i forordning (EØF) nr. 3759/92, i det følgende benævnt »grundforordningen«.

2. I denne forordning forstås ved:

- a) »afsætning«: første udbud og/eller første salg til konsum i Fællesskabet
- b) »parti«: en bestemt mængde af samme fiskeart, der har været underkastet den samme behandling og eventuelt stammer fra samme fangstplads og fra samme fartøj
- c) »fangstplads«: den sædvanlige betegnelse inden for fiskeriet for det sted, hvor fangsten er gjort
- d) »behandlingsgrad«: den tilstand, hvori fisken udbydes, såsom hel, rensset, uden hoved, m.v.
- e) »synlige parasitter«: en parasit eller en gruppe af parasitter, hvis dimension, farve eller struktur klart kan skelnes fra fiskevæv, og som umiddelbart kan ses under gode lysforhold uden optisk forstørrelse.

3. a) Denne forordnings bestemmelser om kategorier af friskhed for fiskerivarer finder anvendelse med

forbehold af Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer ⁽¹⁾.

- b) I afventen af vedtagelsen af en kommissionsafgørelse i henhold til direktiv 91/493/EØF findes kriterierne for fisk, som er uegnet til konsum, i kategorien »ikke-godkendt« i bilag I til nærværende forordning.

Artikel 2

1. De varer, der er nævnt i artikel 3, og som har oprindelse i Fællesskabet eller er indført fra tredjelande, må kun afsættes, hvis de opfylder kravene i denne forordning.

2. Denne forordning anvendes dog ikke på små mængder fisk, som kystfiskere leverer direkte til detailhandlere eller forbrugere.

3. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastsættes efter proceduren i artikel 32 i grundforordningen.

Artikel 3

1. Der fastsættes herved fælles handelsnormer for følgende varer:

- a) saltvandsfisk under KN-kode 0302:
 - Rødspætte (*Pleuronectes platessa*)
 - Hvid tun eller langfinnet tun (*Thunnus alalunga*)
 - Almindelig tun (*Thunnus thynnus*)
 - Storøjet tun (*Thunnus* eller *Parathunnus obesus*)
 - Sild af arten *Clupea harengus*)
 - Torsk af arten *Gadus morhua*
 - Sardin af arten *Sardina pilchardus*
 - Kuller (*Melanogrammus aeglefinus*)
 - Sej (*Pollachius virens*)
 - Lubbe (*Pollachius pollachius*)
 - Makrel af arten *Scomber scombrus*
 - Makrel af arten *Scomber japonicus*
 - Hestemakrel (*Trachurus*-arter)
 - Pighaj (*Squalus acanthias* og *Scyliorhinus*-arter)
 - Rødfisk (*Sebastes*-arter)
 - Hvilling (*Merlangius merlangus*)
 - Blåhvilling (*Micromesistius poutassou* eller *Gadus poutassou*)

⁽¹⁾ EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 15. Direktivet er senest ændret ved direktiv 96/23/EF (EFT nr. L 125 af 23. 5. 1996, s. 10).

- Lange (Molva-arter)
 - Ansjos (Engraulis-arter)
 - Kulmule af arten *Merluccius merluccius*
 - Glashvarre (*Lepidorhombus*-arter)
 - Havbrasen (*Brama*-arter)
 - Havtaske (*Lophius*-arter)
 - Ising (*Limanda limanda*)
 - Rødtunge (*Microstomus kitt*)
 - Skægtorsk (*Trisopterus luscus*) og glyse (*Trisopterus minutus*)
 - Okseøjefisk (*Boops boops*)
 - Pikarel (*Maena smaris*)
 - Havål (*Conger conger*)
 - Knurhane (*Trigla*-arter)
 - Multe (*Mugil*-arter)
 - Rokke (*Raja*-arter)
 - Skrubbe (*Platichthys flesus*)
 - Tunge (*Solea*-arter)
 - Strømpebåndsfisk (*Lepidopus caudatus* og *Aphanobus carbo*).
- b) Krebsdyr under KN-kode 0306, levende, ferske, kølede, kogt i vand eller dampkogte:
- Hesterejer (*Crangon crangon*) og dybhavsrejer (*Pandalus borealis*)
 - Taskekrabber (*Cancer pagurus*)
 - Jomfruummer (*Nephrops norvegicus*).
- c) Blæksprutter under KN-kode 0307:
- Tiarret blæksprutte (*Sepia officinalis* og *Rossia macrosoma*).

2. De fælles handelsnormer, jf. stk. 1, omfatter:

- a) friskhedsklasser
- b) størrelsesklasser.

B. Friskhedsklasser

Artikel 4

1. Friskhedsklasserne fastsættes for hvert parti fisk på grundlag af fiskenes friskhedsgrad samt enkelte andre kriterier.

Friskhedsgraden bestemmes ved hjælp af skemaet i bilag I, som indeholder specifikke angivelser for de enkelte varetyper.

2. De varer, der er nævnt i artikel 3, klassificeres på grundlag af det i stk. 1 nævnte skema i følgende friskhedsklasser:

- a) Ekstra, A eller B for fisk, selachier, blæksprutter og jomfruummer
- b) Ekstra eller A for rejer.

Levende jomfruummer klassificeres dog i en friskhedsklasse med betegnelsen E.

3. De krabber, der er nævnt i artikel 3, klassificeres ikke i henhold til særlige normer for friskhed.

Kun hele krabber, med undtagelse af hunkrabber med æg eller blødskjoldede krabber, må bringes i handelen.

Artikel 5

1. Hvert parti skal være ensartet med hensyn til friskhedsgrad. Et parti af ringe omfang behøver dog ikke at være ensartet. I så fald klassificeres det i den laveste af de friskhedsklasser, der forekommer i det pågældende parti.

2. Friskhedsklassen angives på etiketter, der anbringes på partiet med let læselige, mindst 5 cm høje bogstaver, der ikke kan slettes.

Artikel 6

1. For fisk, selachier, blæksprutter og jomfruummere, der er nævnt i artikel 3, medfører klassificering af et parti i klasse B, at det pågældende parti udelukkes fra adgang til finansiel støtte i tilfælde af intervention som omhandlet i artikel 12, 12a, 14 og 15 i grundforordningen.

2. Fisk, selachier, blæksprutter og jomfruummere af friskhedsklasse Ekstra må ikke fremvise mærker efter tryk eller beskadigelser og må ikke være tilsmudset eller udvise stærke farveændringer.

3. Fisk, selachier, blæksprutter og jomfruummere af friskhedsklasse A må ikke være tilsmudset eller udvise stærke farveændringer. Det tillades, at en lille del af fiskene fremviser lette mærker efter tryk og overfladiske beskadigelser.

4. For fisk, selachier, blæksprutter og jomfruummere af friskhedsklasse B tillades det, at en lille del fremviser kraftigere mærker efter tryk og overfladiske beskadigelser. Fisk skal være pletfri og må ikke være affarvede.

5. Med forbehold af gældende sundhedsbestemmelser tages der ved klassificeringen af varerne i de forskellige friskhedsklasser ligeledes hensyn til tilstedeværelsen af umiddelbart synlige parasitter og deres eventuelle negative indflydelse på varernes kvalitet, alt efter disses art og præsentation.

6. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastsættes efter proceduren i artikel 32 i grundforordningen.

C. Størrelsesklasser

Artikel 7

1. Størrelsesinddelingen af de varer, der er nævnt i artikel 3, sker efter vægt eller efter antal pr. kg. For hesterejer og taskekrabber foretages denne inddeling dog på grundlag af skjoldets bredde.

2. De mindstestørrelser, der er fastsat i denne forordning efter skemaet i bilag II, anvendes med forbehold af de mindstestørrelser, udtrykt i længde, der er fastsat i:

- Rådets forordning (EØF) nr. 1866/86 af 12. juni 1986 om fastsættelse af tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne i Østersøen, Bælterne og Øresund ⁽¹⁾
- Rådets forordning (EØF) nr. 3094/86 af 7. oktober 1986 om fastlæggelse af tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne ⁽²⁾
- Rådets forordning (EF) nr. 1626/94 af 27. juni 1994 om tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne i Middelhavet ⁽³⁾.

Med henblik på myndighedernes kontrol skal de arter, der er omfattet af handelsnormerne, overholde de biologiske mindstestørrelser, der er anført i bilag II.

Artikel 8

1. Partierne inddeles i størrelsesklasser i overensstemmelse med skemaet i bilag II.

2. Hvert parti skal være ensartet med hensyn til størrelsesklasse. Et lille parti behøver dog ikke være ensartet. I så fald klassificeres det i den mindst fordelagtige af de i partiet forekommende størrelsesklasser.

3. Størrelsesklasse og præsentationsmåde angives på etiketter, der anbringes på partiet med let læselige, mindst 5 cm høje tal eller bogstaver, der ikke kan slettes.

Nettovægten i kg angives tydeligt og let læseligt på hvert parti. Vægtangivelse er ikke nødvendig for partier, som udbydes til salg i standardkasser, såfremt det af den

⁽¹⁾ EFT nr. L 162 af 18. 6. 1986, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1821/96 (EFT nr. L 241 af 21. 9. 1996, s. 8).

⁽²⁾ EFT nr. L 288 af 11. 10. 1986, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 3071/95 (EFT nr. L 329 af 30. 12. 1995, s. 14).

⁽³⁾ EFT nr. L 171 af 6. 7. 1994, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1075/96 (EFT nr. L 142 af 15. 6. 1996, s. 1.).

vejning, der er foretaget, inden varerne blev udbudt til salg, fremgår, at kassernes indhold svarer til det formodede indhold udtrykt i kilo.

4. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel, særlig vedrørende vejningsmetode og bestemmelse af udsving i nettovægten under eller over den angivne eller formodede vægt, som er tilladt for hvert parti, fastsættes efter proceduren i artikel 32 i grundforordningen.

Artikel 9

Pelagiske fisk kan klassificeres i de forskellige størrelses- og friskhedsklasser på grundlag af stikprøver. Denne ordning skal sikre, at hvert enkelt parti i videst muligt omfang er homogent med hensyn til fiskenes friskhed og størrelse.

Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel, særlig vedrørende antallet af de stikprøver, der skal udtages, vægt og rumfang af fiskene i hver stikprøve samt metoderne til vurdering af klassificeringen og til kontrol med vægten af de markedsførte partier, fastsættes efter proceduren i artikel 32 i grundforordningen.

Artikel 10

For at sikre den lokale eller regionale forsyning med rejer og krabber i visse kystområder i Fællesskabet kan der fastsættes undtagelser fra de mindstestørrelser, der er anført i bilag II for disse varer.

Disse områder fastlægges, og de hertil svarende handelsstørrelser fastsættes efter proceduren i artikel 32 i grundforordningen.

D. Varer fra tredjelande

Artikel 11

1. Med forbehold af artikel 2, stk. 1, må de varer, der er nævnt i artikel 3, og som indføres fra tredjelande, kun sælges i emballage, på hvilken der let læseligt og tydeligt er angivet følgende oplysninger:

- oprindelsesland trykt med mindst 20 mm høje latinske bogstaver
- artens videnskabelige navn og dens handelsbetegnelse
- præsentationsmåde
- friskhedsklasse og størrelsesklasse
- den emballerede fisks nettovægt i kg
- dato for klassificering og forsendelse
- afsenderens navn og adresse.

2. For de i artikel 3 nævnte varer, der direkte fra fangstpladserne landes i en havn i Fællesskabet af skibe, der sejler under et tredjelands flag, og som er beregnet til afsætning, gælder dog med hensyn til afsætningen de samme bestemmelser som for fællesskabsfangster, jf. dog forordning (EØF) nr. 1093/94 ⁽¹⁾.

E. Afsluttende bestemmelser

Artikel 12

1. Fiskeindustrien klassificerer fiskerivarer i friskhedsklasse Ekstra, A og B og størrelse i samarbejde med sagkyndige, der er udpeget hertil af vedkommende erhvervsorganisationer. Medlemsstaterne fører kontrol med, at bestemmelserne i denne artikel overholdes.

2. Hvis klassificeringen ikke foretages efter proceduren i stk. 1, kan de kompetente nationale myndigheder selv påtage sig at klassificere varerne.

Artikel 13

Hver medlemsstat sender senest en måned inden datoen for denne forordnings ikrafttrædelse de andre medlems-

stater og Kommissionen en liste med navne og adresser på de sagkyndige og erhvervsorganisationer, der er omhandlet i artikel 12. Enhver ændring af denne liste meddeles de øvrige medlemsstater og Kommissionen.

Artikel 14

Inden den 31. december 2001 forelægger Kommissionen Rådet en rapport om resultaterne af anvendelsen af denne forordnings artikel 6, stk. 1, om nødvendigt ledsaget af passende forslag.

Artikel 15

Forordning (EØF) nr. 103/76 og (EØF) nr. 104/76 ophæves. Henvvisninger til de nævnte forordninger betragtes som henvvisninger til nærværende forordning.

Artikel 16

1. Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1997.

2. Uanset stk. 1 anvendes artikel 6, stk. 1, fra den 1. januar 2000.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 1996.

På Rådets vegne

E. KENNY

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 121 af 12. 5. 1994, s. 3.

BILAG I

BEDØMMELSESSKEMA — FRISKHED

Skemaet i dette bilag anvendes på følgende varer eller grupper af varer efter evalueringskriterier, der er specifikke for hver af disse.

A. Hvidfisk

Kuller, torsk, sej, lubbe, rødfisk, hvilling, lange, kulmule, havbrasen, havtaske, skægtorsk og glyse, okseøjefisk, pikarel, havål, knurhane, multe, rødspætte, glashvarre, tunge, ising, rødtunge, skrubbe og strømpebåndsfisk.

B. Fed fisk

Hvid tun, almindelig tun, storøjet tun, blåhvilling, sild, sardin, makrel, hestemakrel og ansjos.

C. Selachier (haj og rokke)

Pighaj, rødhaj og rokke.

D. Blæksprutter

Tiarret blæksprutte.

E. Krebsdyr

1. Rejer

2. Jomfruhummer

A. HVIDFISK

	Kriterier			
	Friskhedsklasse			Ikke godkendt ⁽¹⁾
	Ekstra	A	B	
Skind	Kraftig, glinsende (undtagen for rødfisk) eller opalagtig pigment; ingen affarvning	Kraftig pigmentering, uden glans	Glansløs pigmentering; begyndende affarvning	Glansløs pigmentering ⁽²⁾
Slim på skind	Vandagtigt, gennemsigtigt	Let uklar	Mælket	Grågulligt, uigennemsigtigt slim
Øjne	Konvekse (hvælvede); sort glinsende pupil, klar hornhinde	Konveks og let indsunkne; sorte, glansløse pupiller, let uigennemsigtig hornhinde	Flade; uigennemsigtig pupil, hornhinde med opalglans	Indsunkne; grå pupiller; mælket hornhinde ⁽²⁾
Gæller	Skinnende farve; ingen slim	Mindre farvet; gennemsigtigt slim	Brune/grå, begyndende affarvning; uigennemsigtigt og tykt slim	Gulligt; mælket slim ⁽²⁾
Bughinde (i rensset fisk)	Glat, skinnende og vanskelig at skille fra kødet	Let glansløs; kan skilles fra kødet	Grynet; forholdsvis let at skille fra kødet	Hænger ikke fast ⁽²⁾

	Kriterier			
	Friskhedsklasse			Ikke godkendt ⁽¹⁾
	Ekstra	A	B	
Lugt fra gæller og bughule — hvidfisk bortset fra rødspætte — rødspætte	Tang Frisk olie; metallisk, peber og jord	Ingen tanglugt, neutral lugt Olie; tang eller let sødlig	Gæret, let syrlig Olie; gæret, rådden, en smule harsk	⁽²⁾ Syrlig Syrlig
Kød	Fast og elastisk; glat overflade ⁽³⁾	Mindre elastisk	Slap (slatten), mindre elastisk; voksagtig (fløjsagtig) og glansløs overflade	Slap (slatten) ⁽²⁾ ; skællene er lette at fjerne fra skindet; ret rynket skind

Ekstra kriterier for havtaske med afskåret hoved

Blodkar (bugmuskler)	Skarpe konturer og klar rød farve	Skarpe konturer, mørkere blod	Diffuse og brune	Helt ⁽²⁾ diffuse; brunt og gulligt kød
----------------------	-----------------------------------	-------------------------------	------------------	---

⁽¹⁾ Denne kolonne finder anvendelse, indtil der i henhold til direktiv 91/493/EØF træffes en kommissionsafgørelse om fastsættelse af kriterier for fisk, som er uegnet til konsum.

⁽²⁾ Eller i mere fremskreden dekomposition.

⁽³⁾ Frisk fisk er inden rigor mortis ikke fast og elastisk, men klassificeres alligevel i friskhedsklasse Ekstra.

B. FED FISK

	Kriterier			
	Friskhedsklasse			Ikke godkendt ⁽¹⁾
	Ekstra	A	B	
Skind ⁽²⁾	Glinsende pigmentering, stærke farver, skinnende med regnbuefarver, tydelig forskel på rygparti og bugparti	Mindre skinnende overflade, blegere farver og mindre forskel på rygparti og bugparti	Glansløst, mat, blege farver; rynket skind, når fisken bøjes	Helt glansløs pigmentering; skindet falder af kødet ⁽³⁾
Slim på skind	Vandagtigt, gennemsigtigt	Let uklart	Mælket	Grågulligt, uigennemsigtigt slim ⁽³⁾
Kødets konsistens ⁽²⁾	Meget fast	Temmelig fast	Lidt slapt	Slapt (slattent) ⁽³⁾
Gællelæg	Sølvfarvede	Sølvfarvede, let rødlige eller brunlige	Brunfarvning og udbredte blodudtrædninger	Gulligt ⁽³⁾
Øjne	Konvekse, hvælvede, mørkeblå, skinnende pupiller og gennemsigtigt »øjenlæg«	Konvekse og let indsunke, mørke pupiller; let uigennemsigtigt hornhinde	Flade slørede pupiller; blodudtrædninger omkring øjne	Sammensunken i midten; grå pupiller, mælket hornhinde ⁽³⁾

	Kriterier			
	Friskhedsklasse			Ikke godkendt ⁽¹⁾
	Ekstra	A	B	
Gæller ⁽²⁾	Mørk rød til purpur, ensartet farvning. Ingen slim	Mindre stærk farvning, blegere ved kanterne. Gennemsnitligt slim	Begyndende affarvning og uigennemsnitligt slim	Gulligt mælket slim ⁽³⁾
Lugt ved gæller	Frisk tang, skarp, jodagtig	Ingen lugt eller tang. Neutral lugt	Let svovlagtig ⁽⁴⁾ , harsk gær eller rådden frugt	Rådden, sur ⁽³⁾

⁽¹⁾ Denne kolonne finder anvendelse, indtil der i henhold til Rådets 91/493/EØF træffes en kommissionsafgørelse om fastsættelse af kriterier for fisk, som er uegnet til konsum.

⁽²⁾ Følgende friskhedskategorier gælder for sild og makrel, som opbevares i køligt havvand (enten iskølet (CSW) eller mekanisk kølet (RSW)), som opfylder kravene i direktiv 92/48/EØF (EFT nr. L 187 af 7. 7. 1992, s. 41, bilag II, punkt 8):
— Kriterie A gælder for klasserne Ekstra og A.

⁽³⁾ Eller i mere fremskreden dekomposition.

⁽⁴⁾ Isafkølede fisk bliver harske, før de mister deres friskhed; CSW/RSW-fisk mister deres friskhed, før de bliver harske.

C. SELACHIER (haj og rokke)

	Kriterier			
	Friskhedsklasse			Ikke godkendt ⁽¹⁾
	Ekstra	A	B	
Øjne	Konvekse, meget skinnende og regnbuefarvede; små pupiller	Konvekse og let indsinkne; uden glans eller regnbueeffekt, ovale pupiller	Flade og glansløse	Indsinkne og gullige ⁽²⁾
Udseende	Rigor mortis eller næsten rigor mortis; lidt klart slim på skindet	Ikke længere rigor mortis; intet slim på skindet og navnlig ikke i munden eller i gælleåbninger	Noget slim i munden og på gælleåbninger; let sammentrykket kæbeparti	Store mængder slim i munden og i gælleåbninger ⁽²⁾
Lugt	Tang	Uden lugt eller let gammel, men ikke ammoniaklugt	Let ammoniak, sur	Skarp ammoniaklugt ⁽²⁾

Særlige eller supplerende kriterier for rokke

	Ekstra	A	B	Ikke godkendt
Skind	Kraftig regnbuefarvet og glinsende pigmentering, vandagtigt slim	Kraftig pigmentering, vandagtigt slim	Glansløs pigmentering, begyndende affarvning, uigennemsnitligt slim	Affarvet rynket skind, tykt slim
Kødets konsistens	Fast og elastisk	Fast	Blødt	Slapt
Udseende	Kanten af finnerne gennemsnitlig og bølget	Stive finner	Blød	Slap
Bug	Hvid og glinsende med en lyslilla kant rundt om finnerne	Hvid og glinsende med røde pletter rundt om finnerne	Hvid og mat, med mange røde og gule pletter	Gul til grønlig bug, røde pletter i selve kødet

⁽¹⁾ Denne kolonne finder anvendelse, indtil der i henhold til Rådets direktiv 91/493/EØF træffes en kommissionsafgørelse om fastsættelse af kriterier for fisk, som er uegnet til konsum.

⁽²⁾ Eller i mere fremskreden dekomposition.

D. BLÆKSPRUTTE

	Kriterier		
	Friskhedsklasse		
	Ekstra	A	B
Skind	Kraftig pigmentering, kødet hænger fast ved skindet	Mindre glansfuld pigmentering; kødet hænger fast ved skindet	Affarvning; forholdsvis nemt at skille kødet fra skindet
Kød	Meget fast og perlemorsfarvet	Fast, stærk hvid farve	Forholdsvis løst; hvidt med enten lyserødt eller gulligt skær
Fangarme	Vanskelige at rive af	Vanskelige at rive af	Nemmere at rive af
Lugt	Frisk, tang	Svag eller ingen	Blæk

E. KREBSDYR

1) Rejer

	Kriterier	
	Friskhedsklasse	
	Ekstra	A
Mindstekrav	<ul style="list-style-type: none"> — Skjoldets overflade: fugtig og glinsende — Når rejerne hældes om, skal de falde enkeltvis — Kødet må ikke have nogen fremmed lugt — Rejerne skal være fri for slim, sand og andre fremmedlegemer 	De samme som for friskhedsklassen Ekstra
Udseende		
1) Reje med skjold	Klar rødlig-lyserød farve med små hvide pletter; brystpartiet overvejende hvidt	— Farven kan variere fra let udvasket rødlig-lyserød til blårød med hvide pletter; brystpartiet skal være lyst gråligt
2) Dybhavsreje	Jævnt lyserød	— Lyserød, men med mulighed for mørkfarvning af hovedet
Kødets tilstand før og efter pilningen	<ul style="list-style-type: none"> — Let at pille med uundgåeligt kødtab — Fast, ikke sejt 	<ul style="list-style-type: none"> — Mindre let at pille med lille kødtab — Mindre fast og lidt sejt
Brudstykker	Enkelte brudstykker af rejer tillades	En mindre mængde brudstykker af rejer tillades
Lugt	Frisk tang, let sødlig	Syrlig; ingen tanglugt

2) Jomfruhummer

	Kriterier		
	Friskhedsklasse		
	Ekstra	A	B
Skjold	Lys rosa eller rosa til rødlig orange	Lys rosa eller rosa til rødlig orange; ingen sorte pletter	Let affarvning; let sort plet og farve hen imod det grå, især på skal og mellem haleleddene
Øjne og gæller	Sorte glinsende øjne og rosa gæller	Gråsorte øjne og grålige gæller	Mørkegrå gæller eller grønfarvning på skjoldets rygside
Lugt	Den karakteristiske lugt for bløde krebsdyr	Tab af krebsdyrs karakteristiske lugt; ingen ammoniaklugt	Let bitter lugt
Kød (i halen)	Kødet er gennemsigtigt og farven blå til hvidlig	Kødet mister sin gennemsigtighed, men ingen affarvning	Uigennemsigtigt, glansløst kød

Bilag II

STØRRELSESKATEGORIER

Størrelsesskema				Mindstestørrelser, der skal overholdes i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de forordninger, der er nævnt i artikel 7			
Art	Størrelse	Kg/fisk ⁽¹⁾	Stk. pr. kg ⁽²⁾	Region	Geografisk område	Mindstestørrelse	
Sild (Clupea harengus)	1	0,25 og derover	4 eller derunder	1	ICES Vb (EF-område)	20 cm	
	2	0,125-0,25	5-8	2		(a)	20 cm
	3	0,085-0,125	9-11	3		(b)	18 cm
	4	0,05-0,085	12-20			20 cm	
Østersøild, fanget og landet, nord for 59°30'	5	0,031-0,05	12-32				
Sardiner (Sardina pilchardus)	1	0,067 og derover	15 eller derunder			skal fastsættes	
	2	0,042-0,067	16-24				
	3	0,028-0,042	25-35				
	4	0,015-0,028	36-67				
Middelhaver		0,011-0,028	36-91				
Rødhaj (Scyliorhinus spp.)	1	2 og derover	—			—	
	2	1-2					
	3	0,5-1					
Pighaj (Squalus acanthias)	1	2,2 og derover	—			—	
	2	1-2,2					
	3	0,5-1					
Rødfisk (Sebastes-arter)	1	2 og derover	—			—	
	2	0,6-2					
	3	0,35-0,6					
Torsk (Gadus morhua)	1	7 og derover	—	1		35 cm	
	2	4-7		2		(a)	35 cm
	3	2-4		3		(b)	30 cm
	4	1-2				35 cm	
	5	0,3-1				Østersøen	Syd for 59°30'N
Sej (Pollachius virens)	1	5 og derover	—	1		35 cm	
	2	3-5		2		(a)	35 cm
	3	1,5-3		3		(b)	30 cm
	4	0,3-1,5				Østersøen	Syd for 59°30'N
						30 cm	
Kuller (Melanogrammus aeglefinus)	1	1 og derover	—	1	ICES Vb (EF-område)	30 cm	
	2	0,57-1		2		(a)	30 cm
	3	0,37-0,57		3		(b)	27 cm
	4	0,17-0,37				30 cm	
Hvilling (Merlangius merlangus)	1	0,5 og derover	—	1		27 cm	
	2	0,35-0,5		2		(a)	23 cm
	3	0,25-0,35		3		(b)	23 cm
	4	0,11-0,25				23 cm	
Lange (Molva-arter)	1	5 og derover	—	1		—	
	2	3-5		2		(a)	skal fastsættes
	3	1,2-3		3		(b)	—
						63 cm	

Størrelsesskema				Mindstestørrelser, der skal overholdes i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de forordninger, der er nævnt i artikel 7		
Art	Størrelse	Kg/fisk ⁽¹⁾	Stk. pr. kg ⁽²⁾	Region	Geografisk område	Mindstestørrelse
Makrel (Scomber scombrus)	1	0,5 og derover	50 eller derunder	1	Undtagen Nordsøen Nordsøen	20 cm
	2	0,2-0,5	51-125	2		20 cm
	3	0,1-0,2	126-250	3		30 cm
Middelhavet		0,08-0,2	126-325	5	Middelhavet	20 cm
						18 cm
Spansk makrel (Scomber japonicus)	1	0,5 og derover	—			—
	2	0,25-0,5				
	3	0,14-0,25				
	4	0,05-0,14				
Ansjos (Engraulis-arter)	1	0,033 og derover	30 eller derunder	3	Undtagen ICES IXa ICES IXa Middelhavet	12 cm
	2	0,020-0,033	31-50	3		10 cm
	3	0,012-0,020	51-83			9 cm
	4	0,008-0,012	84-125			
Rødspætte (Pleuronectes platessa)	1	0,6 og derover	—	1	(a) (b) Nordsøen	25 cm
	2	0,4-0,6		2		25 cm
	3	0,3-0,4				27 cm
	4	0,15-0,3		3		27 cm
Kulmule (Merluccius)					Østersøen	25 cm
						undersafsnit 22-25
						undersafsnit 26-28
						undersafsnit 29
Middelhavet					Syd for 59°30'N	18 cm
	1	2,5 og derover	—	1	(a) (b) Middelhavet	30 cm
	2	1,2-2,5		2		30 cm
	3	0,6-1,2				30 cm
	4	0,28-0,6		3		27 cm
5	0,2-0,28			20 cm		
Glashvarre (Lepidorhombus-arter)					(a) (b)	
	1	0,45 og derover	—	1		25 cm
	2	0,25-0,45		2		25 cm
	3	0,20-0,25		3		25 cm
Middelhavet		0,11-0,20				20 cm
		0,05-0,20				
Havbrasen (Brama-arter)	1	0,8 og derover	—			—
	2	0,2-0,8				
Havtaske (Lophius-arter) hele, rensede	1	8 og derover	—	1	(a) (b) Middelhavet	—
	2	4-8		2		skal fastsættes
	3	2-4				—
	4	1-2		3		skal fastsættes
	5	0,5-1				30 cm
Havtaske (Lophius-arter) uden hoved	1	4 og derover	—			—
	2	2-4				
	3	1-2				
	4	0,5-1				
	5	0,2-0,5				
Ising (Limanda limanda)	1	0,25 og derover	—	1	(a) (b) Nordsøen	15 cm
	2	0,13-0,25		2		15 cm
				3		23 cm
					23 cm	
					23 cm	

Størrelsesskema				Mindstestørrelser, der skal overholdes i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de forordninger, der er nævnt i artikel 7		
Art	Størrelse	Kg/fisk ⁽¹⁾	Stk. pr. kg ⁽²⁾	Region	Geografisk område	Mindstestørrelse
Rødtunge (<i>Microstomus kitt</i>)	1	0,6 og derover	—	1	(a) (b)	25 cm
	2	0,35-0,6	—	2		25 cm
	3	0,18-0,35	—	3		25 cm
Hvid tun (<i>Thunnus alalunga</i>)	1	4 og derover	—			—
	2	1,5-4	—			—
Almindelig tun (<i>Thunnus thynnus</i>)	1	70 og derover	—		Middelhavet	70 cm eller 6,4 kg
	2	50-70	—			
	3	25-50	—			
	4	10-25	—			
	5	6,4-10	—			
Storøjet tun (<i>Thunnus obesus</i>)	1	10 og derover	—			—
	2	3,2-10	—			—
Lubbe (<i>Pollachius pollachius</i>)	1	5 og derover	—	1	(a) (b)	—
	2	3-5	—	2		30 cm
	3	1,5-3	—	3		—
	4	0,3-1,5	—			30 cm
Blåhvilling Poutassou (<i>Micromesistius poutassou</i> eller <i>Gadus poutassou</i>)	1	—	7 eller derunder			—
	2	—	8-14			—
	3	—	15-25			—
	4	—	26-30			—
Skægtorsk (<i>Trisopterus luscus</i>) og Capelan de glyse Middelhavet (<i>Trisopterus minutus</i>)	1	0,4 og derover	—	3		skal fastsættes
	2	0,25-0,4	—			
	3	0,125-0,25	—			
	4	0,05-0,125	—			
Okseøjefisk (<i>Boops boops</i>)	1	—	5 eller derunder			—
	2	—	6-31			—
	3	—	32-70			—
Pikarel (<i>Maena sararis</i>)	1	—	20 eller derunder			—
	2	—	21-40			—
	3	—	41-90			—
Havål (<i>Conger conger</i>)	1	7 og derover	—	1	(a) (b)	—
	2	5-7	—	2		58 cm
	3	0,5-5	—	3		58 cm
Knurhane (<i>Trigla</i> -arter)	1	1 og derover	—			—
	2	0,4-1	—			—
	3	0,2-0,4	—			—
	4	0,06-0,2	—			—
Andre knurhaner	1	0,25 og derover	—			—
	2	0,2 — 0,25	—			—
Hestemakrel (<i>Trachurus</i> -arter)	1	0,6 og derover	—	1	Middelhavet	15 cm
	2	0,4-0,6	—	2		15 cm
	3	0,2-0,4	—	3		15 cm
	4	0,08-0,2	—	5		15 cm
	5	0,02-0,08	—			12 cm

Størrelsesskema				Mindstestørrelser, der skal overholdes i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de forordninger, der er nævnt i artikel 7		
Art	Størrelse	Kg/fisk (¹)	Stk. pr. kg (²)	Region	Geografisk område	Mindstestørrelse
Mulle (Mugil-arter)	1	1 og derover	—	1	(a) (b) Middelhavet	—
	2	0,5-1	—	2		20 cm
	3	0,2-0,5	—	3		—
	4	0,1-0,2	—			20 cm 16 cm
Rokke (Raja-arter)	1	5 og derover	—			—
	2	3-5	—			
	3	1-3	—			
	4	0,3-1	—			
Rokke (vinger)	1	3 og derover	—			—
	2	0,5-3	—			
Skrubbe (Platichthys Flesus)	1	0,3 og derover	—	1	(a) (b) underafsnit 22-25 underafsnit 26-28 underafsnit 29-32 Syd for 59°30'N	24 cm
	2	0,2-0,3 inkl.	—	2		24 cm
				3		24 cm
				Østersøen		25 cm 21 cm 18 cm
Tunge (Solea-arter)	1	0,5 og derover	—	1	(a) (b) Middelhavet	24 cm
	2	0,33-0,5	—	2		24 cm
	3	0,25-0,33	—	3		24 cm
	4	0,17-0,25	—			24 cm
	5	0,12-0,17 (³)	—			20 cm
	1	0,5 og derover	—			
	2	0,33-0,5	—			
	3	0,25-0,35	—			
	4	0,20-0,25	—			
	5	0,12-0,2 (⁴)	—			
Hvid strømpebåndsfisk (Lepidopus caudatus)	1	3 og derover	—			—
	2	2-3	—			
	3	1-2	—			
	4	0,5-1	—			
Sort strømpebåndsfisk (Aphanopus carbo)	1	3 og derover	—			—
	2	0,5-3	—			
Tiarmet blæksprutte (Sepia officinalis og Rossia macrosoma)	1	0,5 og derover	—			—
	2	0,3-0,5	—			
	3	0,1-0,3	—			
Jomfruhummer (Nephrops norvegicus)	1	—	20 og derunder	2	Skagerrak og Kattegat	40 mm ([*])
	2	—	21-30			130 mm (^{**})
	3	—	31-40	2	Undtagen Skotland Det Irske Hav (ICES VIa) og VIIa)),	25 mm ([*]) 85 mm (^{**})
	4	—	over 40	2	Skagerrak og Kattegat Havet vest for Skotland og Det Irske Hav (ICES VIa) og VIIa))	20 mm ([*]) 70 mm (^{**})
				3		20 mm ([*]) 70 mm (^{**}) 20 mm ([*]) 70 mm (^{**})
					Middelhavet	

Størrelsesskema				Mindstestørrelser, der skal overholdes i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de forordninger, der er nævnt i artikel 7			
Art	Størrelse	Kg/fisk ⁽¹⁾	Stk. pr. kg ⁽²⁾	Region	Geografisk område	Mindstestørrelse	
Jomfruummerhaler	1	—	60 og derunder	2	Skagerrak og Kattegat	72 mm	
	2			61-120		Undtagen havet vest for Skotland, Det Irske Hav (ICES VIa) og VIIa)) Skagerrak og Kattegat Havet vest for Skotland og Det Irske Hav (ICES VIa) og VIIa))]]	46 mm
	3			121-180			
	4			over 180			
Hesterejer (Crangon crangon)	1 2	6,8 mm og derover ⁽⁵⁾ 6,5 mm og derover	—				
Dybhavsrejer (Pandalus borealis) ferske eller kølede	Enhedsstørrelse	—	250 og derunder			—	
Dybhavsrejer kogt i vand eller dampkogt	1 2	—	160 og derunder 161-250			—	
Taskekrabbe (Cancer pagurus)	1 2	16 cm og derover ⁽⁶⁾ 13-16 cm ⁽⁶⁾	—			—	

⁽¹⁾ Den øverste grænse for størrelsesangivelserne er altid at forstå som »under«.

⁽²⁾ For makrel og spansk makrel = stk. pr. 25 kg.

⁽³⁾ Dette skema gælder indtil den 31. december 1997.

⁽⁴⁾ Dette skema gælder fra den 1. januar 1998.

⁽⁵⁾ Skjoldets bredde.

⁽⁶⁾ Største skjoldbredde.

(a) Undtagen Skagerrak og Kattegat.

(b) Skagerrak og Kattegat.

(*) Skjoldets længde.

(**) Samlet længde.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 26. november 1996

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri

(96/731/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien om fiskeri ud for Mauretanien, som trådte i kraft den 14. juni 1988 ⁽¹⁾, særlig artikel 13,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3760/92 af 20. december 1992 om en fællesskabsordning for fiskeri og akvakultur ⁽²⁾, særlig artikel 8, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og ud fra følgende betragtninger:

Den Islamiske Republik Mauretanien opsagde den 18. januar 1996 ovennævnte fiskeriaftale og opfordrede i overensstemmelse med aftalens artikel 13, stk. 2, Fællesskabet til at indlede forhandlinger med henblik på at indgå en ny aftale;

efter disse forhandlinger paraferede Fællesskabet og Den Islamiske Republik Mauretanien den 20. juni 1996 en aftale om samarbejde inden for havfiskeri, der giver

Fællesskabets fiskere fiskerimuligheder i farvandene hørende under Mauretaniens højhedsområde eller jurisdiktion;

for at sikre en effektiv forvaltning af de fiskerimuligheder, Fællesskabet råder over i Mauretaniens fiskerizone, bør disse fordeles mellem medlemsstaterne i overensstemmelse med artikel 8 i forordning (EØF) nr. 3760/92;

det af denne afgørelse omhandlede fiskeri er underlagt de relevante kontrolforanstaltninger, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik ⁽³⁾;

for at sikre anvendelsen af samarbejdsaftalens bestemmelser skal medlemsstaterne overvåge, at rederne opfylder deres forpligtelser, og give Kommissionen alle relevante oplysninger;

for at undgå en afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeri har de to parter ligeledes paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af samarbejdsaftalen fra den 1. august 1996; det er derfor nødvendigt at indgå denne aftale i form af brevveksling snarest muligt i afventning af indgåelsen af samarbejdsaftalen på grundlag af traktatens artikel 43 —

⁽¹⁾ EFT nr. L 388 af 31. 12. 1987, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 389 af 31. 12. 1992, s. 1. Forordningen er ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

⁽³⁾ EFT nr. L 261 af 20. 10. 1993, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2870/95 (EFT nr. L 301 af 14. 12. 1995, s. 1).

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til samarbejdsaftalen, i det følgende benævnt »aftalen«, er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

De fiskerimuligheder, der følger af den midlertidige anvendelse af aftalen, fordeles som angivet i tabellen i bilaget til denne afgørelse. Den årlige fordeling mellem medlemsstaterne af fiskerimulighederne for så vidt angår blæksprutter fra den 1. august 1997 fastlægges hvert år senest den 30. juni efter proceduren i artikel 18 i forordning (EØF) nr. 3760/92.

Såfremt en medlemsstats licensansøgninger i en fiskerikategori omfatter en lavere tonnage end den, der er tildelt medlemsstaten, giver Kommissionen rederne i andre medlemsstater mulighed for at indgive ansøgninger.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne:

- a) efterprøver, at de oplysninger, der er fremsendt på de i tillæg 1 i bilag I til aftalen fastsatte formularer, er i overensstemmelse med de data, der findes i fortegnelsen over Fællesskabets fiskerifartøjer, jf. Kommissionens forordning (EF) nr. 109/94 ⁽¹⁾ og underretter ved senere licensansøgninger Kommissionen om alle ændringer af disse oplysninger.

De sikrer ligeledes, at de øvrige oplysninger, der er nødvendige for licensernes udstedelse, er korrekte

- b) sender i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 3317/94 ⁽²⁾ Kommissionen licensansøgningerne senest to arbejdsdage inden den frist, der er fastsat i kapitel II, punkt 2.1, i bilag I til aftalen
- c) forsyner hver måned Kommissionen med en liste over de fartøjer, hvis licens er blevet suspenderet, med angivelse for hver havn af datoen for licensens deponering og datoen for dens genudlevering
- d) sender Kommissionen resuméerne af rapporterne om den foretagne kontrol, jf. kapitel IV, punkt 2, i bilag II til aftalen. I resuméerne gøres der status over den foretagne kontrol samt dens resultater og opfølgning
- e) sender hver måned Kommissionen en kopi af de modtagne rapporter fra de videnskabelige observatører, jf. kapitel V, punkt 14, i bilag II til aftalen.

De underretter straks Kommissionen om de overtrædelser, der er konstateret på basis af dataene i disse rapporter, og om opfølgningen af disse overtrædelser.

De overfører rapporternes videnskabelige data til en elektronisk database. Kommissionen har adgang til disse databaser

- f) sender — samtidig med tilsendelsen til de kompetente myndigheder i Mauretanien — Kommissionen en kopi af meddelelsen om kontrolbesøg, der påtænkes i medfør af kapitel VI, punkt 4, i bilag II til aftalen, samt i givet fald notifikationen om deltagelsen af en observatør.

De sender Kommissionen en kopi af rapporterne fra de observatører, der er udpeget af deres kontrolmyndigheder jf. kapitel VI, punkt 3, i bilag II til aftalen

- g) tager skridt til at træffe de nødvendige forholdsregler og iværksætte administrative procedurer som fastsat i kapitel V, punkt 15, i bilag II til aftalen.

Artikel 4

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 1996.

På Rådets vegne

E. KENNY

Formand

⁽¹⁾ Kommissionens forordning (EF) nr. 109/94 af 19. januar 1994 om Fællesskabets fortegnelse over fiskerifartøjer (EFT nr. L 19 af 22. 1. 1994, s. 5). Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 493/96 (EFT nr. L 72 af 21. 3. 1996, s. 12).

⁽²⁾ Rådets forordning (EF) nr. 3317/94 af 22. december 1994 om generelle bestemmelser for tilladelser til fiskeri i tredjelands farvande som led i en fiskeriaftale (EFT nr. L 350 af 31. 12. 1994, s. 13).

BILAG

Foreløbig fordeling af fangstmulighederne mellem medlemsstaterne

Fiskerikategori	Medlemsstat	Tonnage/antal fartøjer, der kan anvendes				
		Fra 1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	Fra 1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	Fra 1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	Fra 1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	Fra 1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Krebsdyr bortset fra languster (BRT)	Spanien	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
	Italien	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
	Portugal	500	500	500	500	500
Kulmule (BRT)	Spanien	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Andre demersale arter end kulmule — Trawl (BRT)	Spanien	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Andre demersale arter end kulmule — Andre redskaber (BRT)	Spanien	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
	Portugal	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
	Frankrig	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Blæksprutter (fartøjer)	Spanien	22	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
	Italien	3				
Languster (BRT)	Portugal	300	300	300	300	300
Pelagiske arter (fartøjer)		22	22	22	22	22
Notfartøjer til tunfiskeri (fartøjer)	Spanien	22	22	22	22	22
	Frankrig	18	18	18	18	18
Stangfiskerifartøjer til tunfiskeri, langline- fartøjer med flydeline (fartøjer)	Spanien	7	7	7	7	7
	Portugal	3	3	3	3	3
	Frankrig	7	7	7	7	7

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

om midlertidig anvendelse af aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr.,

Under henvisning til aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri, paraferet den 20. juni 1996 i Bruxelles, skal jeg herved meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende aftalen midlertidigt fra den 1. august 1996, indtil den træder i kraft, hvis Den Islamiske Republik Mauretanien er rede til at gøre det samme.

I så fald vil udbetalingen af den første årlige tranche af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2 blive udbetalt senest den 30. november 1996, jf. protokollens artikel 3. Kommissionen vil imidlertid så vidt muligt bestræbe sig på at forkorte denne frist.

Jeg vil være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse om en sådan midlertidig anvendelse og bekræfte, at De er indforstået med dens indhold.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for
Den Europæiske Union*

B. Brev fra regeringen for Den Islamiske Republik Mauretanien

Hr.

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse med følgende ordlyd:

»Hr.,

Under henvisning til aftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri, paraferet den 20. juni 1996 i Bruxelles, skal jeg herved meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende aftalen midlertidigt fra den 1. august 1996, indtil den træder i kraft, hvis Den Islamiske Republik Mauretanien er rede til at gøre det samme.

I så fald vil udbetalingen af den første årlige tranche af den finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 2 i protokollen blive udbetalt senest den 30. november 1996, jf. protokollens artikel 3. Kommissionen vil imidlertid så vidt muligt bestræbe sig på at forkorte denne frist.

Jeg vil være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse om en sådan midlertidig anvendelse og bekræfte, at De er indforstået med dens indhold.«

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at indholdet af Deres brev kan accepteres af regeringen for Den Islamiske Republik Mauretanien, og at Deres brev sammen med nærværende skrivelse udgør en aftale i overensstemmelse med Deres forslag.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for
Den Islamiske Republik Mauretanien*

AFTALE

om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Mauretanien inden for havfiskeri

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

DEN ISLAMISKE REPUBLIK MAURETANIEN,

i det følgende benævnt »Mauretanien«,

i det følgende benævnt »kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der er nære og privilegerede forbindelser mellem Fællesskabet og Mauretanien, og at parterne ønsker at etablere et effektivt partnerskab inden for rammerne af Euro-Middelhavsprojektet, der tager hensyn til den samarbejdsånd, der er en følge af Lomé-konventionen,

SOM ER KLAR OVER havfiskerisektorens og de dertil knyttede industriers betydning for Mauretaniens økonomiske og sociale udvikling samt for visse regioner i Fællesskabet og tager i betragtning, at parterne er fast besluttet på at iværksætte en modernisering og omstrukturering af deres respektive fiskerflåder,

SOM UNDERSTREGER, at Fællesskabet og Mauretanien har undertegnet De Forenede Nationers havretskonvention, og at Mauretanien i overensstemmelse med denne konvention har oprettet en eksklusiv økonomisk zone, som strækker sig indtil 200 sømil fra kysten, og inden for hvilken landet udøver sine højhedsrettigheder med henblik på udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af ressourcerne i den pågældende zone,

SOM TAGER HENSYN TIL adfærdskodeksen for et ansvarligt fiskeri som vedtaget af Rådet for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation,

SOM ER BEVIDST OM den betydning, de tillægger bevarelsen og den rationelle udnyttelse af fiskeressourcerne samt beskyttelsen af havmiljøet,

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ i fælles interesse at sikre bevarelsen og en rationel forvaltning og bæredygtig udvikling af fiskeressourcerne i farvandet ud for deres kyster og at samarbejde om en kontrolordning, der omfatter alle former for fiskeri, med henblik på at sikre en effektiv gennemførelse af foranstaltningerne til regulering og bevarelse af disse ressourcer,

SOM ER OVERBEVIST OM, at etableringen af et snævert samarbejde inden for videnskabelig og teknisk forskning i denne sektor på betingelser, der sikrer fiskebestandenes bevarelse og rationelle udnyttelse, vil bidrage til virkeliggørelsen af deres respektive økonomiske og sociale mål i fiskerisektoren,

SOM TAGER HENSYN TIL, at havfiskeri udgør en samlet økonomisk cyklus, og som ønsker at styrke deres forbindelser ved at etablere et tæt og indgående samarbejde, som dækker hele denne cyklus, for ved gensidig hjælp at bidrage til dens udvikling,

SOM TAGER HENSYN TIL målene og retningslinjerne i Mauretaniens politik for udvikling af fiskerisektoren,

SOM ER OPFYLDT AF vilje til at udvikle de forskellige aspekter af deres samarbejde inden for havfiskeri og dertil knyttede industrier, på et grundlag, som er til gavn for begge parter,

SOM ØNSKER, at der fastlægges nærmere bestemmelser for samarbejdet inden for havfiskeri og tilknyttede industrier —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Mål og definitioner**

1. Denne aftale fastlægger principperne, reglerne og de nærmere bestemmelser for samarbejdet mellem Fællesskabet og Mauretaniens om bevarelse af fiskeressourcerne og deres udnyttelse, enten direkte eller efter forarbejdning, og fastsætter samtlige betingelser for udøvelse af fiskeri fra fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, i de farvande, der henhører under Mauretaniens højhedsområde eller jurisdiktion.

2. I denne aftale, i protokollen samt i bilagene forstås ved:

- a) »Mauretaniens fiskerizone«: de farvande, der henhører under Den Islamiske Republik Mauretaniens højhedsområde eller jurisdiktion
- b) »EF-fartøjer«: fiskerifartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag og er registreret i Fællesskabet, og som er omfattet af denne aftale
- c) »ministeriet«: Mauretaniens ministerium for fiskeri og maritim økonomi
- d) »overvågningen«: Mauretaniens delegation til overvågning af fiskeriet og kontrol til havs
- e) »Mauretaniens lovgivning«: Mauretaniens love og forordninger
- f) »Kommissionen«: Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
- g) »delegationen«: Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Mauretaniens.

*Artikel 2***Samarbejdsområder**

1. De kontraherende parter samarbejder enten bilateralt eller inden for rammerne af de kompetente internationale organisationer eller i givet fald på regionalt eller lokalt plan for at sikre bevarelsen og den rationelle udnyttelse af fiskebestandene i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention.

2. De kontraherende parter styrker det videnskabelige og tekniske samarbejde mellem deres institutioner, der er specialiserede i fiskeri.

3. De kontraherende parter udvikler deres økonomiske, handelsmæssige og industrielle samarbejde inden for fiskeri. Med henblik herpå letter de udvekslingen af oplysninger og udbredelsen af kendskabet til fiskeri- og akvakulturteknik og -udstyr, metoder for konservering og industriel forarbejdning af fiskerivarer samt veje og midler til beskyttelse af havmiljøet.

4. For at sikre en bæredygtig udvikling af havfiskerisektoren yder Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 7 i denne aftale finansiel støtte til Mauretaniens med henblik på en styrkelse af sundhedskontrollen og fiskeriforskningen og iværksættelse af en politik til regulering af det mauretanske fiskeri.

*Artikel 3***Foranstaltninger til udvikling af fiskerisektoren**

De kontraherende parter iværksætter foranstaltninger med henblik på en bæredygtig udvikling af den mauretanske fiskerisektor samt en styrkelse af deres respektive erhvervsdrivendes interessefællesskab, bl. a. ved:

- at modernisere fiskerflåden og de industrier, der har tilknytning til fiskeriet
- at udvikle det ikke-industrielle fiskeri
- at udvikle havneinfrastrukturerne og forbedre vilkårene for modtagelse af fiskerflåderne i de mauretanske havne
- at udvikle akvakulturprojekter
- at beskytte havmiljøet
- at iværksætte specifikke undersøgelser
- at udvikle forskningen i ny fangstteknik, som fremmer en rationel udnyttelse af fiskeressourcerne
- at forbedre og udvikle strukturer for afsætning af fiskerivarer
- at forbedre mulighederne for assistance og redning til søs
- at overvåge udnyttelsen af fiskeressourcerne
- at øge overvågningen til havs
- at styrke administrationens midler til at forvalte denne aftale
- at tilskynde til oprettelse og udvikling af blandede selskaber, fællesforetagender og joint ventures inden for fiskeri, akvakultur og de industrier, der er knyttet til fiskeriet.

Til disse programmer og foranstaltninger kan der ydes finansiel støtte fra Fællesskabet.

*Artikel 4***Søfartsuddannelse**

Fællesskabet lægger i særlig grad vægt på søfartsuddannelsen i Mauretaniens, navnlig ved udvikling og styrkelse af de menneskelige forudsætninger og af de mauretanske søfartsskoleers infrastruktur og udstyr. Med henblik herpå

yder Fællesskabet finansiell støtte til den mauretanske part i henhold til bestemmelserne i artikel 7 i denne aftale.

Artikel 5

Fiskerimuligheder

I protokollen til denne aftale fastsættes de fiskerimuligheder, Mauretania giver EF-fartøjer i Mauretaniens fiskerizone, samt den i artikel 7 nævnte finansielle godtgørelse.

Artikel 6

Generelle betingelser for udøvelse af fiskeri

1. EF-fartøjer må kun udøve fiskeri, hvis de er i besiddelse af en licens udstedt af de mauretanske myndigheder på anmodning af Fællesskabets kompetente myndigheder. Ved licensudstedelsen opkræves gebyrer og bidrag til dækning af udgifterne til videnskabelige observatører, som afholdes af rederne.

2. Fællesskabet stiller alle relevante oplysninger til rådighed for Mauretania om de aktiviteter, der udøves af EF-fartøjer, som har tilladelse til at fiske i Mauretaniens fiskerizone, navnlig om de mængder, der er landet i overensstemmelse med de i bilagene nærmere fastsatte vilkår.

3. De nærmere bestemmelser om udstedelse af licenser og betaling af gebyrer og bidrag til dækning af udgifterne til videnskabelige observatører er ligesom de øvrige betingelser for EF-fartøjers fiskeri i Mauretaniens fiskerizone fastsat i bilagene.

4. De kontraherende parter sikrer overholdelsen af disse betingelser og nærmere bestemmelser ved at etablere et hensigtsmæssigt administrativt samarbejde mellem deres kompetente myndigheder.

Artikel 7

Godtgørelse og finansiell støtte

Fællesskabet giver som modydelse for de fiskerimuligheder, der er nævnt i artikel 5 i denne aftale, Mauretania:

- en finansiell godtgørelse, og
- finansiell støtte som omhandlet i artikel 2, 3 og 4.

Ovennævnte finansielle godtgørelse og finansielle støtte er fastsat i protokollen til denne aftale.

Artikel 8

Overholdelse af betingelserne for udøvelse af fiskeri

1. Fællesskabet forpligter sig til at træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at dets fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale og i Mauretaniens lovgivning i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention.

2. De mauretanske myndigheder giver i tilstrækkelig god tid delegationen meddelelse om alle nye bestemmelser vedrørende udøvelse af fiskeri. EF-fartøjerne har en frist på en måned til at efterkomme disse bestemmelser.

3. De fiskeribestemmelser, Mauretania vedtager, må ikke diskriminere EF-fartøjerne i forhold til tredjelands fartøjer eller hindre den fulde udnyttelse af de fiskeriretigheder, der er tildelt Fællesskabet i henhold til denne aftale.

4. Foranstaltninger i form af delvist fiskeristop eller biologisk betinget fiskeristop for bestemte arter gælder for alle flåder, der fanger disse arter som hovedfangst.

5. Beslutter Mauretania på baggrund af ressourcernes udvikling at vedtage bevarelsesforanstaltninger, bortset fra de i punkt 4 omhandlede, som berører EF-fartøjernes fiskeri, afholder parterne konsultationer med henblik på tilpasning af protokollen og bilagene til denne aftale.

Disse konsultationer afholdes med henblik på at evaluere det videnskabelige grundlag, som begrundet foranstaltningerne, og i givet fald tilpasse Fællesskabets finansielle støtte i forhold til en eventuel tilpasning af de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen.

Artikel 9

Administrativt samarbejde

De kontraherende parter, der ønsker at sikre en effektiv gennemførelse af foranstaltningerne til regulering og bevarelse af fiskeressourcerne:

- udvikler et administrativt samarbejde for at sikre, at deres respektive fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale og i Mauretaniens lovgivning
- samarbejder om forebyggelse og bekæmpelse af ulovligt fiskeri, navnlig ved at udveksle oplysninger og etablere et snævert administrativt samarbejde.

De nærmere bestemmelser om dette administrative samarbejde er fastsat i bilagene.

De kontraherende parter følger udviklingen i gennemførelsen af de nærmere bestemmelser om dette administrative samarbejde inden for rammerne af Den Blandede Kommission, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale.

Artikel 10

Den Blandede Kommission

Der nedsættes en blandet kommission, som skal påse, at denne aftale anvendes korrekt. Den Blandede Kommission har navnlig til opgave:

- at overvåge denne aftales gennemførelse, fortolkning og funktion samt bilæggelsen af tvister
- at udgøre det nødvendige bindeled i sager af fælles interesse vedrørende fiskeri
- at evaluere resultaterne af det i bilagene fastsatte samarbejde mellem de kontraherende parter om gennemførelse af kontrolforanstaltninger
- at undersøge afviklingen af EF-fartøjers landinger og omladninger på reden i mauretanske havne
- at følge udviklingen i gennemførelsen af de nærmere bestemmelser om samarbejde om bekæmpelse af ulovligt fiskeri og om administrativt samarbejde med henblik på overholdelsen af Mauretaniens lovgivning og af bestemmelserne i denne aftale.

Den Blandede Kommission træder sammen en gang om året, skiftevis i Mauretanien og i Fællesskabet, og afholder ekstraordinære møder på anmodning af en af de kontraherende parter.

Artikel 11

Bilæggelse af tvister

De kontraherende parter konsulterer hinanden i tilfælde af tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale.

Artikel 12

Bilag og protokol

Protokollen med tilhørende specifikationsblade samt bilagene og tillæggene hertil udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 13

Havret

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde de kontraherende parters stilling i havretsspørgsmål.

Artikel 14

Gyldighedsområde

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse og på den anden side for Den Islamiske Republik Mauretaniens område, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat.

Artikel 15

Varighed og gyldighed

1. Denne aftale indgås for en periode på fem år regnet fra den 1. august 1996.
2. Hvis denne aftale ikke opsiges af en af parterne ved meddelelse herom senest seks måneder inden udløbet af femårsperioden, forlænges gyldigheden i perioder på fem år, medmindre der gives meddelelse om opsigelse mindst seks måneder inden udløbet af hver femårsperiode.
3. Hvis der gives meddelelse om opsigelse af denne aftale, indleder de kontraherende parter forhandlinger.
4. Inden udløbet af gyldighedsperioden for den gældende protokol indleder de kontraherende parter forhandlinger for ved fælles aftale at fastlægge de ændringer eller tilføjelser, der skal indsættes i bilagene og i protokollen.

Artikel 16

Afsluttende bestemmelse

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, træder i kraft på den dag, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

PROTOKOL

om fastsættelse af fiskerimulighederne og størrelsen af den finansielle godtgørelse og den finansielle støtte for perioden fra den 1. august 1996 til den 31. juli 2001

Artikel 1

Fra den 1. august 1996 og for en periode på fem år fastsættes de fiskerimuligheder, der er omhandlet i aftalens artikel 5, som anført i de specifikationsblade, der er knyttet til denne protokol.

Artikel 2

1. Den finansielle godtgørelse, der er nævnt i aftalens artikel 7, fastsættes for den i artikel 1 i denne protokol nævnte periode til 266,8 mio. ECU.

Denne finansielle godtgørelse fordeles på fem rater:

første år:	55 160 000
andet år:	54 360 000
tredje år:	53 560 000
fjerde år:	52 560 000
femte år:	51 560 000.

2. Anvendelsen af den samlede finansielle godtgørelse henhører under Mauretaniens enekompetence.

Artikel 3

1. Den samlede finansielle godtgørelse indbetales på en konto for Mauretaniens centralbank, som åbnes i en finansiell institution, der udpeges af Mauretanien.

2. De i artikel 2, stk. 1, i denne protokol fastsatte årlige betalinger foretages senest den 1. august hvert år. Betalingen vedrørende det første år foretages senest den 30. november 1996.

Artikel 4

Gør fiskeressourcernes tilstand det muligt, kan de i artikel 1 i denne protokol omhandlede fangstmuligheder forhøjes på anmodning af Fællesskabet. I så fald tilpasses den i artikel 2 i denne protokol omhandlede finansielle godtgørelse efter fælles overenskomst.

Artikel 5

Af den i artikel 2 i denne protokol omhandlede samlede finansielle godtgørelse anvender Mauretanien et beløb på 600 000 ECU om året i form af finansiel støtte, jf. aftalens artikel 2, til styrkelse af sundhedskontrollen og fiskeriforskningen og til iværksættelse af en politik til regulering af det mauretanske fiskeri.

Artikel 6

1. Af den i artikel 2 i denne protokol omhandlede samlede finansielle godtgørelse anvender Mauretanien et beløb på 250 000 ECU om året i form af finansiel støtte, jf. aftalens artikel 4, til søfartsuddannelse med henblik på udvikling og styrkelse af de menneskelige forudsætninger og af de mauretanske søfartsskoleers infrastruktur og udstyr.

2. Af den i artikel 2 i denne protokol omhandlede samlede finansielle godtgørelse anvender Mauretanien et beløb på 200 000 ECU om året til dækning af udgifterne til seminarer, deltagelse i internationale møder eller til praktikantophold.

Artikel 7

Undlader Kommissionen at foretage de i artikel 2 i denne protokol fastsatte årlige betalinger, forbeholder Mauretanien sig ret til at suspendere anvendelsen af aftalen.

Artikel 8

De kontraherende parter tilskynder til samarbejde i fiskerisektoren. De fremmer integration af de to parter private sektorerers interesser ved hjælp af blandede selskaber, fællesforetagender, joint ventures og andre former for partnerskab med henblik på udnyttelse af fiskeressourcerne og forarbejdning af afsætning af fiskerivarerne.

Artikel 9

EF-rederne ejer deres fartøjers samlede tilladte fangster og træffer frit beslutning om deres afsætning. De to kontraherende parter tilskynder dog deres respektive erhvervsdrivende, der er berørt af afsætningen af fiskerivarer, til at indføre et permanent samråd for at undgå enhver konkurrence, som kunne true markedets stabilitet.

Artikel 10

EF-rederne kan frit vælge deres fartøjers repræsentanter, idet disse repræsentanter dog skal være mauretanske statsborgere.

Repræsentanternes navn og adresse meddeles obligatorisk ministeriet.

Artikel 11

Denne protokol anvendes fra den 1. august 1996.

*Fiskerispecifikationer blad nr. 1***FISKERITYPE: FARTØJER TIL FISKERI EFTER KREBSDYR BORTSET FRA LANGUSTER****1. Fiskerizone:****1.1. Nord for 19° 21' N: 9 sømil fra basislinjen Cap Blanc-Cap Timiris.**

I en periode, der fastsættes årligt ved fiskeriministerens bekendtgørelse, er det forbudt at fiske inden for den linje, der forbinder følgende punkter:

20° 46' N 17° 03' W

19° 50' N 17° 03' W

19° 21' N 16° 45' W.

1.2. Syd for 19° 21' N: 6 sømil fra lavvandsgrænsen.**2. Fiskeredskab: bundtrawl til rejefiskeri.**

Det er forbudt at fordoble trawlposen.

Det er forbudt at fordoble de tråde, der danner trawlposen.

3. Mindste maskestørrelse: 50 mm.**4. Biologisk betinget fiskeristop: to måneder: marts og april.**

De kontraherende parter kan efter aftale beslutte, at denne periode med biologisk betinget fiskeristop justeres.

5. Bifangster: 20 % fisk og 15 % blæksprutter.**6. Tonnage/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Tonnage (BRT)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år	290	304	320	335	352

7. Bemærkninger: —

*Fiskerispecifikationer blad nr. 2***FISKERTYPE: TRAWLERE ⁽¹⁾ OG LANGLINEFARTØJER MED BUNDLINJE TIL FISKERI EFTER KULMULE****1. Fiskerizone:****1.1. Nord for 19° 21' N: den linje, der forbinder følgende punkter:**

20° 36' N	17° 36' W
20° 03' N	17° 36' W
19° 50' N	17° 12,8' W
19° 50' N	17° 03' W
19° 04' N	16° 34' W.

1.2. Syd for 19° 21': 18 sømil fra lavvandsgrænsen.

- 2. Fiskeredskaber:** — bundline
— bundtrawl til fiskeri efter kulmule.

Det er forbudt at fordoble trawlposen.

Det er forbudt at fordoble de tråde, der danner trawlposen.

3. Mindste maskestørrelse: 60 mm for trawlet.**4. Biologisk betinget fiskeristop: to måneder: september og oktober.**

De kontraherende parter kan efter aftale beslutte, at denne periode med biologisk betinget fiskeristop justeres.

5. Bifangster: 35 % fisk, 0 % blæksprutter og 0 % krebsdyr.**6. Tonnage/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Tonnage (BRT)	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år	149	149	149	149	149

7. Bemærkninger: ⁽¹⁾ Denne kategori udelukker enhver frysetrawler.

Fiskerispecifikationer blad nr. 3

FISKERITYPE: FARTØJER TIL FISKERI EFTER ANDRE DEMERSALE ARTER END KULMULE
MED ANDET END TRAWL

1. Fiskerizone:

- 1.1. Nord for 19° 21' N: 3 sømil fra basislinjen Cap Blanc-Cap Timiris.
1.2. Syd for 19° 21' N: 3 sømil fra lavvandsgrænsen.

2. Fiskeredskaber ⁽¹⁾: — langline
— forankrede nedgarn
— håndline.

De anvendte garns tekniske egenskaber, nettens længde, minimumsafstandene mellem nettene indbyrdes og fra kysten fastlægges efter aftale inden den 31. december 1996 mellem de tekniske eksperter, der udpeges af de to parter.

Såfremt de tekniske eksperter ikke er nået frem til en definition inden den 31. december 1996, indkaldes der til et møde i Den Blandede Kommission, for at der inden den 28. februar 1997 kan findes en endelig løsning på dette spørgsmål.

3. Mindste maskestørrelse: 120 mm for nedgarnet.
4. Biologisk betinget fiskeristop: to måneder: september og oktober.

De kontraherende parter kan efter aftale beslutte, at denne periode med biologisk betinget fiskeristop justeres.

5. Bifangster: 0 % blæksprutter og 0 % krebsdyr.

6. Tonnage/gebyrer:

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Tonnage (BRT)	4 200	4 200	4 200	4 200	4 200
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år < 100 BRT	140	147	154	162	170
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år > 100 BRT	210	221	232	243	255

7. Bemærkninger: ⁽¹⁾ Når der ansøges om kvartalslicens, skal det oplyses, hvilke redskaber der anvendes.

*Fiskerispecifikationer blad nr. 4***FISKERITYPE: TRAWLERE TIL FISKERI EFTER ANDRE DEMERSALE ARTER END KULMULE****1. Fiskerizone:**

1.1. Nord for 19° 21' N: den linje, der forbinder følgende punkter:

20° 36' N	17° 36' W
20° 03' N	17° 36' W
19° 50' N	17° 12,8' W
19° 50' N	17° 03' W
19° 04' N	16° 34' W.

1.2. Syd for 19° 21' N: 18 sømil fra lavvandsgrænsen.

2. Fiskeredskab: trawl.

Det er forbudt at fordoble trawlposen.

Det er forbudt at fordoble de tråde, der danner trawlposen.

3. Mindste maskestørrelse: 70 mm.**4. Biologisk betinget fiskeristop: to måneder: september og oktober.**

De kontraherende parter kan efter aftale beslutte, at denne periode med biologisk betinget fiskeristop justeres.

5. Bifangster: 10 %, heraf højst 5 % rejer og 5 % blæksprutter.**6. Tonnage/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Tonnage (BRT)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år	164	172	181	190	199

7. Bemærkninger:

7.1. 1 500 BRT af denne kategori er forbeholdt tre frysetrawlere, som ikke kan fortsætte deres fiskeri i kategorien »kulumule«, der er forbeholdt trawlere med køleanlæg.

7.2. Det er tilladt at have kulumule om bord, men denne art må dog på intet tidspunkt udgøre den vigtigste art i fangsterne om bord.

*Fiskerispecifikationer blad nr. 5***FISKERTYPE: BLÆKSPRUTTER**

1. **Fiskerizone:** identisk med den, der er fastsat i Mauretaniens lovgivning for landets egne fartøjer
I en periode, der fastsættes årligt ved fiskeriministerens bekendtgørelse, er det forbudt at fiske inden for den linje, der forbinder følgende punkter:
20° 46' N 17° 03' W
19° 50' N 17° 03' W
19° 21' N 16° 45' W.
2. **Fiskeredskab:** bundtrawl.

Det er forbudt at fordoble trawlposen.
Det er forbudt at fordoble de tråde, der danner trawlposen.
3. **Mindste maskestørrelse:** 70 mm.
4. **Biologisk betinget fiskeristop:** to måneder: september og oktober.

De kontraherende parter kan efter aftale beslutte, at denne periode med biologisk betinget fiskeristop justeres.
5. **Bifangster:** —
6. **Tonnage/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Tonnage (BRT) ⁽¹⁾	7 500	12 000	13 500	15 000	15 000
Antal fartøjer med tilladelse til fiskeri	25	40	45	50	50
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år	365	384	403	423	444

7. **Bemærkninger:** ⁽¹⁾ Den tilladte tonnage (BRT) kan variere med højst 3 % det første og det andet år og højst 2 % de sidste tre år.

*Fiskerispecifikationer blad nr. 6***FISKERITYPE: LANGUSTER****1. Fiskerizone:**

- 1.1. Nord for 19° 21' N: 20 sømil fra basislinjen Cap Blanc-Cap Timiris.
- 1.2. Syd for 19° 21' N: 15 sømil fra lavvandsgrænsen.

2. Fiskeredskab: rejne.**3. Mindste maskestørrelse: —****4. Biologisk betinget fiskeristop: to måneder: september og oktober.**

De kontraherende parter kan efter aftale beslutte, at denne periode med biologisk betinget fiskeristop justeres.

5. Bifangster: 0 %.**6. Tonnage/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Tonnage (BRT)	300	300	300	300	300
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år	254	267	280	294	309

7. Bemærkninger: —

*Fiskerispecifikationer blad nr. 7***FISKERITYPE: NOTFARTØJER MED FRYSEANLÆG TIL TUNFISKERI****1. Fiskerizone:**

- 1.1. Nord for 19° 21' N: 30 sømil fra basislinjen Cap Blanc-Cap Timiris.
 1.2. Syd for 19° 21' N: 30 sømil fra lavvandsgrænsen.

2. Fiskeriredskab: not.**3. Mindste maskestørrelse: de af ICCAT anbefalede normer.****4. Biologisk betinget fiskeristop: —****5. Bifangster: 0 %.****6. Antal fartøjer/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Antal fartøjer med tilladelse til fiskeri	40	40	40	40	40
Forskud i ECU pr. fartøj	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000

7. Bemærkninger: —

*Fiskerispecifikationer blad nr. 8***FISKERITYPE: STANGFISKERFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE**

1. **Fiskerizone:**
 - 1.1. Nord for 19° 21' N: 15 sømil fra basislinjen Cap Blanc-Cap Timiris.
 - 1.2. Syd for 19° 21' N: 12 sømil fra lavvandsgrænsen.
2. **Fiskeredskab:** stang og flydeline uden forankring.
3. **Mindste maskestørrelse:** —
4. **Biologisk betinget fiskeristop:** —
5. **Bifangster:** 0 %.
6. **Antal fartøjer/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Antal fartøjer med tilladelse til fiskeri	17	17	17	17	17
Forskud i ECU pr. fartøj	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000

7. **Bemærkninger:** Fiskeri med levende agn.
 - 7.1. Fiskerizone, hvor fiskeri med levende agn er tilladt:
 - nord for 19° 21' N: 3 sømil fra basislinjen Cap Blanc-Cap Timiris
 - syd for 19° 21' N: 3 sømil fra lavvandsgrænsen.
 - 7.2. Mindste maskestørrelse for fiskeri med levende agn: 8 mm.

*Fiskerispecifikationer blad nr. 9***FISKERITYPE: FRYSETRAWLERE TIL PELAGISK FISKERI****1. Fiskerizone:****1.1. Nord for 19° 21' N: den linje, der forbinder følgende punkter:**

20° 46,3' N	17° 03' W
20° 10,7' N	17° 24,2' W
19° 50' N	17° 12,8' W
19° 43' N	16° 58' W
19° 21' N	16° 45' W.

1.2. Syd for 19° 21' N: 12 sømil fra lavvandsgrænsen.**2. Fiskeredskab: Flydetrawl.**

Det er forbudt at fordoble trawlposen.

Det er forbudt at fordoble de tråde, der danner trawlposen.

3. Mindste maskestørrelse: 40 mm.**4. Biologisk betinget fiskeristop: —****5. Bifangster: 3 % fisk, 0 % blæksprutter og 0 % krebsdyr.****6. Tonnage/antal fartøjer/gebyrer:**

Perioder	1. 8. 1996 til 31. 7. 1997	1. 8. 1997 til 31. 7. 1998	1. 8. 1998 til 31. 7. 1999	1. 8. 1999 til 31. 7. 2000	1. 8. 2000 til 31. 7. 2001
Antal fartøjer med tilladelse til fiskeri	22	22	22	22	22
Gebyr i ECU pr. BRT pr. år	2	2	2	2	2

7. Bemærkninger:

Fartøjerne opdeles i tre kategorier:

- kategori 1: bruttotonnage under eller lig med 3 000 BRT; loft: 12 500 tons/år/fartøj
- kategori 2: bruttotonnage over 3 000 BRT, men under eller lig med 5 000 BRT; loft: 17 500 tons/år/fartøj
- kategori 3: bruttotonnage over 5 000 BRT, men under eller lig med 8 000 BRT; loft: 22 500 tons/år/fartøj.

BILAG I

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FISKERI I MAURETANIENS FISKERIZONE

KAPITEL I

Krævet dokumentation ved ansøgning om licens

1. I forbindelse med den første licensansøgning for hvert fartøj forelægger Kommissionen for hvert fartøj, der ønsker licens, ministeriet en udfyldt licensansøgning i overensstemmelse med modellen i tillæg 1 til dette bilag. Oplysningerne om fartøjets navn, tonnage i BRT, havnekendingsbogstaver og -nummer, radiokaldesignal, maskineffekt, længde overalt og hjemstedshavn skal svare til dem, der findes i Fællesskabets fortegnelse over fiskerifartøjer.
2. Rederen skal vedlægge sin første licensansøgning:
 - en kopi af målebrevet, der er bekræftet af medlemsstaten, med angivelse af fartøjets tonnage i BRT
 - et nyligt farvefoto, der er bekræftet, og som viser fartøjet fra siden i dets aktuelle tilstand. Dette foto skal mindst være 15 cm × 10 cm stort.
3. Enhver ændring af fartøjets tonnage medfører en forpligtelse for rederen til for det pågældende fartøj at fremsende en kopi af det nye målebrev, der er bekræftet af medlemsstaten, og til at fremsende dokumentation for begrundelsen for en sådan ændring, navnlig en kopi af den anmodning, som rederen har indgivet til sine kompetente myndigheder, disse myndigheders godkendelse og nærmere oplysninger om de foretagne ændringer.

På samme måde skal der indgives et nyt foto, hvis der foretages ændringer af fartøjets struktur eller af dets ydre fremtræden.
4. Ansøgninger om fiskerilicenser indgives kun for fartøjer, for hvilke de i punkt 1, 2 og 3 krævede dokumenter er blevet fremsendt.

KAPITEL II

Ansøgning om licenser, licensudstedelse og licensernes gyldighed

1. *Ret til fiskeri*
 - 1.1. Ethvert fartøj, der ønsker at udøve fiskeri i henhold til denne aftale, skal være berettiget til fiskeri i Mauretaniens fiskerizone.
 - 1.2. For at et fartøj kan betragtes som berettiget, må rederen, fartøjsføreren og selve fartøjet ikke have forbud mod fiskeri i Mauretania. De skal have opfyldt deres forpligtelser i forhold til de mauretanske myndigheder, dvs. de skal have afviklet alle tidligere forpligtelser som følge af deres fiskeri i Mauretania i henhold til de fiskeriaftaler, der er indgået med Fællesskabet.
2. *Ansøgning om licenser*
 - 2.1. Kommissionen forelægger hvert kvartal ministeriet lister over de fartøjer, som ønsker at udøve fiskeri inden for de begrænsninger, der for hver fiskeritype er fastsat i specifikationsbladene i protokollen, senest 30 dage inden begyndelsen af gyldighedsperioden for de ønskede licenser. Disse lister ledsages af beviser for betalingen. Licensansøgninger, der ikke er fremkommet inden for ovennævnte tidsfrister, behandles ikke.
 - 2.2. I listerne oplyses der klart for hver fiskeritype om tonnage, antallet af fartøjer og for hver enkelt fartøj, de væsentligste karakteristika, herunder fangstredskaberne, størrelsen af gebyrerne, udgifter til videnskabelige observatører, der skal betales for den pågældende periode, og antallet af mauretanske søfolk.

I en tillægsliste angives de ændringer i oplysninger vedrørende fartøjer, der måtte være indtrådt enten siden fremsendelsen af licensansøgningen eller siden den sidste ansøgning om licenser for disse fartøjer. Ændringer af oplysninger fra Fællesskabets fortegnelse over fiskerifartøjer kan først foretages, efter at denne fortegnelse er blevet ajourført.

- 2.3. En datafil med alle de for udstedelsen af fiskerilicenserne nødvendige oplysninger — herunder eventuelle ændringer af oplysningerne om fartøjerne — vedlægges fra den 1. februar 1996 ligeledes licensansøgningen i et format, der er kompatibelt med den software, der anvendes i ministeriet.
 - 2.4. Ansøgninger om licenser kan kun indgives for fartøjer, der er berettigede til fiskeri, og som har opfyldt alle de administrative formaliteter, der er fastsat i punkt 2.1, 2.2 og 2.3.
 - 2.5. For at lette kontrollen ved indsejling og udsejling kan fartøjer, der er i besiddelse af fiskerilicenser i landene i delregionen, på ansøgningen om licens anføre land, art(er) og gyldighedsperiode for disse licenser.
3. *Udstedelse af licenser*
- 3.1. Ministeriet udsteder fartøjslicenserne, efter at det har inkasseret betalingen herfor som angivet i kapitel IV, senest ti dage inden gyldighedsperiodens begyndelse. Licenserne er til rådighed hos ministeriets tjenestegrene i Nouadhibou eller Nouakchott.
 - 3.2. Licenserne udstedes i overensstemmelse med oplysningerne i specifikationsbladene i protokollen. De skal desuden oplyse om gyldighedsperioden, fartøjets tekniske karakteristika, antallet af mauretanske søfolk og referencer til betalingerne af gebyrerne.
 - 3.3. Der kan kun udstedes fiskerilicenser for fartøjer, der har opfyldt alle de administrative formaliteter, der er en forudsætning for licensudstedelsen.
 - 3.4. Der gives delegationen meddelelse om licensansøgninger, som ikke er imødekommet af Mauretania. I givet fald etablerer ministeriet et tilgodehavende vedrørende eventuelle betalinger i denne forbindelse efter at have sikret sig dækning for eventuelle ubetalte bøder.
4. *Licensernes gyldighed og anvendelse*
- 4.1. Licensen er kun gyldig i den periode, for hvilken der er betalt gebyr, og kun for den fiskerizone, de redskabstyper og den fiskeritype, der er angivet i den pågældende licens.
 - 4.2. Hver licens udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages. På anmodning af Kommissionen vil en licens, der er udstedt for et bestemt fartøj, dog i tilfælde af force majeure, der er behørigt konstateret af de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvis flag fartøjet fører, hurtigst muligt blive erstattet af en licens for et andet fartøj inden for samme fiskeritype, idet den tilladte tonnage for denne type dog ikke må overskrides.
 - 4.3. En licens, der skal erstattes, afleveres til ministeriet, som udsteder den nye licens.
 - 4.4. Justeringer af betalte beløb, som viser sig nødvendige i tilfælde af afkald på licensen inden den første dag i dens gyldighedsperiode og i tilfælde af overførsel af en licens, sker inden udstedelsen af erstatingslicensen.
 - 4.5. Licensen skal forefindes om bord på det fartøj, den gælder for, og skal ved enhver kontrol fremvises for kontrolmyndighederne.

KAPITEL III

Gebyrer

1. Gebyrerne beregnes for hvert fartøj efter de satser, der er fastsat i specifikationsbladene i protokollen.
2. De betales for et eller flere kvartaler bortset fra kortere perioder, der er fastsat i denne aftale eller følger af anvendelsen af denne; for sådanne perioder betales de i forhold til licensens faktiske gyldighedsperiode.
3. Et kvartal svarer til en af de tremånedersperioder, der begynder den 1. august, den 1. november, den 1. februar eller den 1. maj.

KAPITEL IV

Betaling

1. Betalingerne foretages i ecu på følgende måde:

- a) gebyrer:
 - ved overførsel til en af Mauretaniens centralbanks konti i udlandet med Trésor de la Mauritanie som modtager
 - b) udgifter til videnskabelige observatører:
 - ved overførsel til en af Mauretaniens centralbanks konti i udlandet med ministeriet som modtager
 - c) bøder:
 - ved overførsel til en af Mauretaniens centralbanks konti i udlandet med Trésor de la Mauritanie som modtager
2. De i punkt 1 omhandlede beløb betragtes som faktisk modtaget, hvis Trésor de la Mauritanie eller ministeriet bekræfter dette på grundlag af meddelelser fra Mauretaniens centralbank.

KAPITEL V

Meddelelse af fangstoplysninger

1. Varigheden af et EF-fartøjs fangstrejse defineres således:
 - enten perioden mellem en indsejling i og en udsejling af Mauretaniens fiskerizone
 - eller perioden mellem en indsejling i Mauretaniens fiskerizone og en omladning.
2. *Fangstopgørelse*
 - 2.1. Med undtagelse af tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline skal fartøjernes førere dagligt indføre alle de operationer, der er specificeret i fangstopgørelsen, hvortil modellen findes i tillæg 2 til dette bilag. Dette dokument skal udfyldes læseligt og underskrives af fartøjets fører.
 - 2.2. En fangstopgørelse, der indeholder udeladelser eller ikke korrekte oplysninger, betragtes som ikke ført.
 - 2.3. Ved afslutningen af hver fangstrejse afleveres den originale fangstopgørelse direkte til overvågningen. Rederen skal sende en kopi af denne opgørelse til delegationen.
 - 2.4. Manglende overholdelse af en af bestemmelserne i punkt 2.1, 2.2 og 2.3 medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt sine forpligtelser, uden at dette hindrer, at de i Mauretaniens lovgivning fastsatte sanktioner anvendes.
3. *Tilknyttet fangstopgørelse*
 - 3.1. Fartøjernes førere skal føre den tilknyttede fangstopgørelse, hvortil modellen findes i tillæg 3 til dette bilag. Den skal udfyldes læseligt ved landing eller omladning og underskrives af fartøjets fører.
 - 3.2. Ved afslutningen af hver landing sender rederen pr. post originalen af den tilknyttede fangstopgørelse til overvågningen inden for en frist på højst 30 dage.
 - 3.3. Ved afslutningen af hver tilladt omladning overdrager rederen øjeblikkeligt originalen af den tilknyttede fangstopgørelse til overvågningen.
 - 3.4. Manglende overholdelse af bestemmelserne i punkt 3.1, 3.2 og 3.3 medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt sine forpligtelser.
4. *Kvartalsvise fangsterklæringer*
 - 4.1. Kommissionen giver inden udløbet af den tredje måned i hvert kvartal ministeriet meddelelse om fangstmængderne i det foregående kvartal for hvert EF-fartøj.
 - 4.2. Oplysningerne er månedlige og opstilles navnlig efter fiskeritype, pr. fartøj og for alle arter.
 - 4.3. Dette system bringes i anvendelse inden halvandet år efter denne aftales ikrafttræden.
5. *Oplysningernes pålidelighed*

Oplysningerne i de i punkt 1, 2, 3 og 4 omhandlede dokumenter skal afspejle de faktiske fiskeriforhold, så de kan indgå i grundlaget for tilsynet med fiskeressourcernes udvikling.

KAPITEL VI

Bifangster

1. De i specifikationsbladene i protokollen fastsatte procentvise bifangster bestemmes på ethvert tidspunkt under fiskeriet i forhold til fangsternes samlede vægt i overensstemmelse med Mauretaniens lovgivning.
2. Enhver overskridelse af de tilladte procentvise bifangster sanktioneres i overensstemmelse med Mauretaniens lovgivning og kan i tilfælde af manglende overholdelse føre til definitivt forbud mod enhver fiskeriaktivitet i Mauretaniens, både for fartøjsførere og fartøjer.
3. Det er forbudt at have languster om bord på fartøjer, bortset fra langusterfiskerfartøjer med tejer, og overtrædelse af dette forbud sanktioneres i overensstemmelse med Mauretaniens lovgivning.

KAPITEL VII

Påmønstring af mauretanske søfolk

1. Alle EF-fartøjer skal under fangstrejsens faktiske varighed obligatorisk påmønstre mauretanske søfolk, herunder officerer, officerselever og den videnskabelige observatør, i et antal af mindst:
 - 1.1. for aftalens første tre anvendelsesår:
 - to søfolk for fartøjer med en tonnage på under 200 BRT
 - tre søfolk for fartøjer med en tonnage på 200 BRT eller derover, men under 250 BRT
 - fire søfolk for fartøjer med en tonnage på 250 BRT eller derover, men under 300 BRT
 - fem søfolk for fartøjer med en tonnage på 300 BRT eller derover
 - 1.2. for de følgende år:
 - tre søfolk for fartøjer med en tonnage på under 200 BRT
 - fire søfolk for fartøjer med en tonnage på 200 BRT eller derover, men under 250 BRT
 - fem søfolk for fartøjer med en tonnage på 250 BRT eller derover, men under 300 BRT
 - seks søfolk for fartøjer med en tonnage på 300 BRT eller derover.
 - 1.3. Rederne bestræber sig på at påmønstre yderligere mauretanske søfolk.
 - 1.4. Rederne vælger frit de mauretanske søfolk, officerer og officerselever, der skal påmønstres på deres fartøjer.
2. Søfolkens arbejdskontrakter indgås i Mauretaniens mellem rederne eller deres repræsentanter og søfolkene. Kontrakterne omfatter den socialsikringsordning, der gælder for de pågældende, herunder bl. a. livsforsikring og ulykkes- eller sygdomsrisiko.
3. Lønvedtægterne kan ikke være ringere end dem, der gælder for besætningerne på mauretanske fartøjer. Den aftalte løn betales i henhold til arbejdskontraktens bestemmelser.
4. EF-fartøjernes redere skal sikre de mauretanske søfolk, officerer og officerselever de samme påmønstringsbetingelser som dem, der gælder for de øvrige søfolk, officerer og officerselever.
5. Sømanden skal melde sig hos føreren af det udpegede fartøj dagen før den foreslåede dato for hans påmønstring. Hvis sømanden ikke møder frem på den dato og det tidspunkt, der er fastsat for påmønstringen, har fartøjet ret til at forlade den mauretanske havn forsynet med en attest for sømandens fravær udstedt af overvågningen.

Rederen er forpligtet til at træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at fartøjet senest på det næste togt påmønstrer det i denne aftale foreskrevne antal sømænd.
6. Rederne meddeler halvårligt, den 1. januar og den 1. juli hvert år, ministeriet en liste pr. fartøj over de påmønstrede mauretanske søfolk.

I givet fald suspenderes udstedelsen af licensen, indtil denne meddelelse foreligger.

7. Manglende overholdelse af en af bestemmelserne i punkt 1 sanktioneres i overensstemmelse med Mauretaniens lovgivning og kan medføre suspension eller definitiv tilbagetrækning af licensen i gentagelsestilfælde.

KAPITEL VIII

Tekniske inspektioner

1. En gang om året og efter ændring af tonnagen eller af fiskeritypen, der medfører anvendelse af andre former for fiskeredskaber, skal alle EF-fartøjer anløbe havnen i Nouadhibou for at underkaste sig de inspektioner, der kræves i de gældende bestemmelser. Disse inspektioner finder obligatorisk sted inden 48 timer efter fartøjets ankomst til havnen.

Som en undtagelse fra det foregående afsnit er bestemmelserne for tekniske inspektioner af tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline fastsat i kapitel XIII og XIV i dette bilag.

2. Efter inspektionen udstedes der en attest til fartøjsføreren. Denne attest skal til stadighed befinde sig om bord.
3. Den tekniske inspektion tjener til at kontrollere, at de tekniske karakteristika og redskaberne om bord opfylder bestemmelserne og at kontrollere, at bestemmelserne vedrørende det mauretanske mandskab er opfyldt.
4. Udgifterne til inspektionerne afholdes af rederne og fastsættes efter tariffen i Mauretaniens lovgivning. De kan ikke være højere end de beløb, der normalt betales af de øvrige fartøjer for de samme ydelser.
5. Manglende overholdelse af de i punkt 1 og 2 fastsatte forpligtelser medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt sine forpligtelser.

KAPITEL IX

Identifikation af fartøjer

1. Ethvert EF-fartøjs mærkning skal være i overensstemmelse med Fællesskabets bestemmelser herom. Disse bestemmelser skal meddeles ministeriet inden denne aftales ikrafttræden. Enhver ændring af disse bestemmelser skal meddeles ministeriet senest 30 dage, inden den træder i kraft.
2. Ethvert fartøj, der tilslører sin udvendige mærkning, ifalder sanktioner ifølge den gældende lovgivning.

KAPITEL X

Suspension eller inddragelse af licenser

Hvis de mauretanske myndigheder træffer beslutning om suspension eller definitiv inddragelse af en licens for et EF-fartøj i medfør af denne aftale og Mauretaniens lovgivning, er fartøjsføreren forpligtet til at indstille fiskeriet og opsøge havnen i Nouadhibou. Ved ankomsten til havnen i Nouadhibou er han forpligtet til at aflevere den originale licens til de kompetente myndigheder. Når de krævede formaliteter er afsluttet, underretter ministeriet Kommissionen om suspensionens ophævelse, og licensen genudleveres.

KAPITEL XI

Andre overtrædelser

1. Bortset fra de tilfælde, der udtrykkeligt er fastsat i denne aftale sanktioneres alle andre overtrædelser i overensstemmelse med Mauretaniens lovgivning.
2. I forbindelser med alvorlige og meget alvorlige fiskeriovertrædelser som defineret i Mauretaniens lovgivning forbeholder ministeriet sig ret til midlertidigt eller definitivt at forbyde alt fiskeri i Mauretanien for de pågældende fartøjer, fartøjsførere og i givet fald redere.

KAPITEL XII

Bøder

Størrelsen af den bøde, der opkræves af et EF-fartøj, fastsættes inden for et interval, der omfatter et minimum og et maksimum, som er fastsat i Mauretaniens lovgivning. Dette beløb fastsættes i overensstemmelse med proceduren i kapitel VIII, punkt 3, i bilag II.

KAPITEL XIII

Bestemmelser for fartøjer, der fisker stærkt vandrende arter, tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline

1. Som en undtagelse fra bestemmelserne i bilag I, kapitel I og II, udstedes licenserne for notfartøjer til tunfiskeri for perioder på tolv måneder.

Den originale licens skal til stadighed opbevares om bord på fartøjet og skal forevises på enhver anmodning fra de kompetente mauretanske myndigheder.

Så snart de mauretanske myndigheder har modtaget den meddelelse om betaling af forskuddet, som Kommissionen sender dem, opfører de dog det pågældende fartøj på den liste over fartøjer med tilladelse til fiskeri, der sendes til de mauretanske kontrolmyndigheder. I afventning af den originale licens kan der pr. telefax sendes en kopi af den allerede udstedte licens med henblik på opbevaring om bord på fartøjet.

2. Hvert fartøj skal, før det modtager sin licens, underkastes de inspektioner, der er fastsat i de gældende bestemmelser. Som undtagelse fra bestemmelserne i kapitel VIII i dette bilag kan disse inspektioner finde sted i en udenlandsk havn efter aftale. Samtlige udgifter i forbindelse med denne inspektion afholdes af rederen.
3. Det gebyr, der skal afholdes af rederen, fastsættes til 20 ECU pr. ton fanget i Mauretaniens fiskerizone.
4. Licenserne udstedes efter betaling ved overførsel til en af Mauretaniens centralbanks konti i udlandet med Trésor de la Mauritanie som modtager af et fast beløb svarende til det forskud, der er anført i de tekniske specifikationsblade i protokollen.
5. Fartøjerne skal føre en logbog i overensstemmelse med ICCAT-modellen i tillæg 4 til dette bilag for hver fiskeriperiode i mauretanske farvande. Den udfyldes også, selv om der ikke har været nogen fangster.

For de perioder, i hvilke et fartøj som omhandlet i foregående afsnit ikke har befundet sig i mauretanske farvande, skal ovennævnte logbog udfyldes med angivelsen »Uden for Mauretaniens eksklusive økonomiske zone«.

De i dette punkt omhandlede logbøger fremsendes til de mauretanske myndigheder inden 15 arbejdsdage efter ankomsten til en havn.

En kopi af disse dokumenter sendes til de i punkt 6, tredje afsnit, omhandlede videnskabelige institutter.

6. Mauretanien udarbejder en opgørelse over de gebyrer, der skal betales for det forløbne kalenderår, på grundlag af fangsterklæringerne pr. EF-fartøj og enhver anden information i landets besiddelse.

Denne opgørelse sendes til Kommissionen inden den 31. marts for det forløbne år; Kommissionen sender den inden den 15. april samtidig til rederne og til de nationale myndigheder i de pågældende medlemsstater.

Såfremt rederne anfægter den af Mauretanien fremsendte opgørelse, kan de konsultere de videnskabelige institutter, der er kompetente til kontrol af fangstdata, f. eks. Institut français de Recherche Scientifique pour le Développement en Coopération (ORSTOM) og det spanske oceanografiske institut (IEO), hvorefter de træffer afgørelse med de mauretanske myndigheder om den endelige opgørelse inden den 15. maj det pågældende år. Har rederne ikke fremsat bemærkninger inden denne dato, betragtes den af Mauretanien udarbejdede opgørelse som endelig. Medlemsstaterne sender den endelige opgørelse vedrørende deres egen flåde til Kommissionen.

Enhver eventuel supplerende betaling i forhold til forskuddet foretages af rederne til Mauretaniens fiskerimyndigheder senest den 31. maj samme år.

Hvis den endelige opgørelse er lavere end det i punkt 4 omhandlede forskud, kan rederen ikke kræve det tilsvarende overskydende beløb tilbagebetalt.

7. Som en undtagelse fra bestemmelserne i bilag II, kapitel I, skal fartøjerne inden tre timer efter hver indsejling i og udsejling af zonen give de mauretanske myndigheder direkte meddelelse om deres position og om fangsterne om bord, fortrinsvis pr. telefax eller, hvis dette ikke er muligt, pr. radio.

Faxnummeret og radiofrekvensen meddeles af overvågningen.

En kopi af faxmeddelelserne eller af optagelsen af radiomeddelelserne opbevares af de mauretanske myndigheder og rederne, indtil hver af parterne har godkendt den i punkt 6 omhandlede endelige opgørelse over gebyrerne.

8. Som undtagelse fra bestemmelserne i kapitel VII i dette bilag skal notfartøjer til tunfiskeri bestræbe sig på at påmønstre mindst én mauretansk sømand pr. fartøj, og stangfiskerfartøjer til tunfiskeri skal obligatorisk påmønstre tre mauretanske søfolk pr. fartøj, heri medregnet officerer, officers elever og den videnskabelige observatør, under fangstrejsens faktiske varighed.
9. Som en undtagelse fra bestemmelserne i bilag II, kapitel V, punkt 1, kan notfartøjer til tunfiskeri på anmodning af de mauretanske myndigheder og efter aftale med de pågældende redere påmønstre en videnskabelig observatør pr. fartøj for en nærmere aftalt periode.

KAPITEL XIV

Bestemmelser vedrørende frysetrawlere til pelagisk fiskeri

1. Som en undtagelse fra bestemmelserne i kapitel I og II i dette bilag skal licensansøgninger være ministeriet i hænde senest syv dage inden fiskeriets påbegyndelse, ledsaget af bevis for betalingen og dokumentation for de tekniske karakteristika.

Ministeriet udfærdiger fiskerilicenserne mod forelæggelse af en attest for, at beløbet er indgået, eller en kvittering udstedt af Mauretaniens Trésor Public.

Fiskerilicensen skal befinde sig om bord på hvert fartøj. Hvis den originale licens af praktiske grunde ikke har kunnet nå frem til fartøjet, er det tilstrækkeligt at have en kopi eller fax om bord.

I helt særlige undtagelsestilfælde kan ministeriet udstede foreløbige tilladelser af meget kort varighed til fartøjer, hvis betalingen for licenserne endnu ikke er kommet Mauretaniens Trésor Public i hænde, men er bevist over for ministeriet.

Licenserne udstedes for minimumsperioder på en måned. Gyldighedsperioden for en licens skal altid være en eller flere halve måneder.

I tilfælde af force majeure kan rederne, efter at have ladet licensen for det fartøj, der er omfattet af force majeure, suspendere, anvende den resterende del af gyldighedsperioden for den pågældende licens i form af kredit for en ny licens for et erstatningsfartøj.

2. Som en undtagelse fra bestemmelserne i kapitel VIII i dette bilag finder de forudgående inspektioner af fartøjerne sted i Europa. Rejse- og opholdsudgifterne for to personer, der udpeges af ministeriet til at gennemføre disse inspektioner, afholdes af rederne.

3. Gebyret inklusive alle nationale og lokale skattelignende gebyrer samt fangstloftet pr. fartøjstype er anført i specifikationsbladene i protokollen.

For hver ton, der fanges ud over det loft, som er fastsat pr. fartøjstype, betaler rederne et beløb på 18 ECU til Mauretaniens Trésor Public. Fangstopgørelserne fastsættes ved fælles overenskomst senest en måned efter hvert års slutning.

Betalingen af gebyrerne og af eventuelle supplerende beløb foretages til en af Mauretaniens centralbanks konti i udlandet med Mauretaniens Trésor Public som modtager.

4. Såfremt verdensmarkedsprisen for Nouadhibou for mauretansk hestemakrel falder til under 300 US\$ eller stiger til over 500 US\$ netto pr. ton, indleder de to parter forhandlinger for at tilpasse gebyret.

5. Som en undtagelse fra bestemmelserne i bilag II, kapitel I, giver alle fartøjer overvågningen meddelelse om dato og klokkeslæt samt position ved hver indsejling i og udsejling af den mauretanske fiskerizone: tolv timer i forvejen for indsejling og 24 timer i forvejen for udsejling.
 6. Som en undtagelse fra bestemmelserne i kapitel VII i dette bilag skal fartøjerne påmønstre mauretanske søfolk i et omfang af mindst:
 - fire, herunder en videnskabelig observatør, om bord på hvert fartøj, hvis samlede besætning er mindre end eller lig med 30
 - fem, herunder en videnskabelig observatør, om bord på hvert fartøj, hvis samlede besætning er større end 30.
 7. Fartøjerne er ikke forpligtede til at sejle ind til en mauretansk havn. Rederne træffer dog de nødvendige foranstaltninger til de mauretanske søfolks og videnskabelige observatørers rejse for deres regning.
 8. Fartøjerne er ikke forpligtede til at lande fiskerivarer eller omlade konsumprodukter i mauretanske territorialfarvande eller havne eller til at opkræve fiskerigebyrer ved eksport.
 9. I tilfælde af, at der ved en kontrol konstateres overtrædelse af bestemmelserne, skal fartøjsføreren underskrive rapporten. Som en undtagelse fra bestemmelserne i bilag II, kapitel VIII, punkt 2, kan fartøjet herefter fortsætte sit fiskeri. Rederne kontakter straks ministeriet for at finde en løsning vedrørende denne overtrædelse. Hvis spørgsmålet ikke er afgjort inden 72 timer, skal rederne stille en bankgaranti til dækning af eventuelle bøder.
-

Tillæg 1

FISKERIAFTALEN MAURETANIEN — DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB
ANSØGNING OM FISKERILICENS

I. ANSØGER

1. Rederens navn:
2. Navn på rederens sammenslutning eller repræsentant:
3. Adresse for rederens sammenslutning eller repræsentant:
.....
4. Telefon: Fax: Telex:
5. Fartøjsførerens navn: Nationalitet:

II. FARTØJET OG DETS IDENTIFIKATION

1. Fartøjets navn:
2. Flagstat:
3. Havnekendingsbogstaver og -nummer:
4. Hjemstedshavn:
5. Byggeår og -sted:
6. Radiokaldesignal: Radiofrekvens:
7. Byggemateriale: Stål Træ Polyester Andet

III. TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR FARTØJET OG DETS Udstyr

1. Længde overalt: Bredde:
2. Tonnage (udtrykt i BRT):
3. Hovedmotorens maskineffekt i hk: Mærke: Type:
4. Fartøjstype: Fiskeritype:
5. Fiskeredskaber:
6. Samlet besætning:
7. Opbevaringsmetode om bord: Frisk Kølet Blandet Frosset
8. Frysekapacitet pr. 24 timer (tons):
9. Lastekapacitet: Antal lastrum:

Udfærdiget i, den

Ansøgerens underskrift

.....

BILAG II

SAMARBEJDE OM KONTROLLEN MED EF-FARTØJERS FISKERI I DEN ISLAMISKE REPUBLIK MAURETANIENS FISKERIZONE

KAPITEL I

Indsejling i og udsejling af Mauretaniens fiskerizone

1. Med undtagelse af tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline og frysetrawlere til pelagisk fiskeri skal EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til denne aftale, obligatorisk sejle ind i og ud af Mauretaniens fiskerizone via et af følgende passagepunkter i overvågningens tilstedeværelse:
 - det nordlige passagepunkt defineret ved koordinaterne 20°40 N — 17°04 V
 - det sydlige passagepunkt defineret ved koordinaterne 16°20 N — 16°40 V.
2. Rederne giver overvågningen meddelelse om deres fartøjers indsejlinger i og udsejlinger af Mauretaniens fiskerizone pr. telex, telefax eller post til de numre (telex og telefax) og den adresse, der er anført i tillæg 1 til dette bilag.

Enhver ændring af fremsendelsesnumre og adresser meddeles delegationen senest 15 dage, inden den træder i kraft.
3. De i punkt 2 omhandlede meddelelser sendes på følgende måde:
 - a) *Indsejlinger*

Der skal gives meddelelse om indsejlinger mindst 24 timer i forvejen, og meddelelsen skal indeholde følgende oplysninger:

 - fartøjets position på tidspunktet for meddelelsen
 - det passagepunkt, hvor indsejlingen finder sted
 - dag, dato og tidspunkt for passagen af dette punkt
 - de fangster pr. art, der findes om bord på tidspunktet for meddelelsen, for de fartøjer, der tidligere har meddelt, at de er i besiddelse af en fiskerilicens for en anden fiskerizone i delregionen. I så fald har overvågningen adgang til fangstopgørelsen vedrørende denne anden fiskerizone, og kontrollens varighed kan overskride den frist, der er fastsat i punkt 5 i dette kapitel.
 - b) *Udsejlinger*

Der skal gives meddelelse om udsejlinger mindst 48 timer i forvejen for det nordlige passagepunkt og mindst 72 timer i forvejen for det sydlige passagepunkt, og meddelelsen skal indeholde følgende oplysninger:

 - fartøjets position på tidspunktet for meddelelsen
 - det passagepunkt, hvor udsejlingen finder sted
 - dag, dato og tidspunkt for passagen af dette punkt
 - de fangster pr. art, der findes om bord på tidspunktet for meddelelsen.
4. Inden hver indsejling eller udsejling indstiller fartøjerne deres radio på overvågningens frekvens mindst seks timer inden det tidspunkt, der er oplyst i meddelelsen.
5. Kontrollen vil normalt ikke vare over en time ved indsejling og ikke over tre timer ved udsejling.
6. Hvis overvågningen er forsinket eller ikke møder frem, kan fartøjerne fortsætte deres sejlads efter udløbet af de i punkt 5 nævnte frister.

Hvis fartøjerne er forsinkede eller ikke møder frem, kan overvågningen betragte meddelelsen om indsejling eller udsejling som bortfaldet efter udløbet af de i punkt 5 nævnte frister.
7. I tilfælde af indsejling eller udsejling i stort omfang fremskyndes kontrollen.
8. Manglende overholdelse af bestemmelserne i punkt 1–6 giver anledning til følgende sanktioner:

- a) første gang:
- fartøjet omdirigeres
 - fangsten om bord landes og konfiskeres til fordel for Trésor de la Mauritanie
 - fartøjet betaler en bøde, der er lig med minimumsbeløbet i det bødeinterval, som er fastsat i Mauretaniens lovgivning
- b) anden gang:
- fartøjet omdirigeres
 - fangsten om bord landes og konfiskeres til fordel for Trésor de la Mauritanie
 - fartøjet betaler en bøde i overensstemmelse med Mauretaniens lovgivning
 - licensen annulleres for den resterende del af dens gyldighedsperiode
- c) tredje gang:
- fartøjet omdirigeres
 - fangsten om bord landes og konfiskeres til fordel for Trésor de la Mauritanie
 - licensen inddrages definitivt
 - fartøjsføreren og fartøjet får forbud mod aktivitet i Mauretaniaen.

KAPITEL II

Gennemsejling

Når EF-fiskerfartøjer benytter deres ret til gennemsejling af og sejlads i Mauretaniens fiskerizone i medfør af de Forenede Nationers havretskonvention samt national og international lovgivning herom, skal de have fiskeredskaberne stuvet til side, så de ikke umiddelbart kan anvendes.

KAPITEL III

Omladning

1. Omladninger af EF-fartøjernes fangster skal ske på de mauretanske havnes red.
2. Ethvert EF-fartøj, som ønsker at omlade fangster, underkaster sig proceduren i punkt 3 og 4.
3. Disse fartøjers redere sender senest 24 timer i forvejen overvågningen følgende oplysninger ved hjælp af de kommunikationsmidler, der er fastsat i kapitel I, punkt 2, i dette bilag:
 - navnet på det fiskerfartøj, der skal foretage omladning
 - navnet på transportfartøjet
 - tonnage pr. art, der skal omlades
 - dag, dato og tidspunkt for omladningen.
4. Omladningen betragtes som en udsejling af Mauretaniens fiskerizone. Fartøjerne skal derfor aflevere den originale fangstopgørelse og tilknyttede fangstopgørelse til overvågningen og meddele, om de agter at fortsætte fiskeriet eller at sejle ud af Mauretaniens fiskerizone.
5. Al omladning af fangster, der ikke er omhandlet i punkt 1–4, er forbudt i Mauretaniens fiskerizone. Enhver, der overtræder denne bestemmelse, udsætter sig for sanktionerne i den gældende mauretanske lovgivning.

KAPITEL IV

Inspektion og kontrol

1. Fartøjsførerne på EF-fartøjer skal tillade, at mauretanske embedsmænd, der har til opgave at inspicere og kontrollere fiskeriet, kommer om bord og gennemfører deres opgaver, og de skal være dem behjælpelige dermed.

Embedsmændene må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at varetage deres opgave.

2. Fællesskabet forpligter sig til at opretholde det særlige program for kontrol i Fællesskabets havne. Der fremsendes regelmæssigt resuméer af rapporterne om den foretagne kontrol til ministeriet.

KAPITEL V

Mauretanske videnskabelige observatører om bord på EF-fartøjer

Der indføres en observationsordning om bord på EF-fartøjerne.

1. Ethvert EF-fartøj, der er i besiddelse af en licens til fiskeri i Mauretaniens fiskerizone, bortset fra notfartøjer til tunfiskeri, skal tage en mauretansk videnskabelig observatør om bord. I alle tilfælde kan der kun tages én videnskabelig observatør om bord ad gangen på det enkelte fartøj.

Ministeriet sender hvert kvartal, inden licenserne udstedes, Kommissionen en liste over de fartøjer, der er udpeget til at tage en videnskabelig observatør om bord.

2. Varigheden af den videnskabelige observatørs ophold om bord på et fartøj er en enkelt fangstrejse. På udtrykkelig anmodning fra ministeriet kan opholdet dog udstrækkes til flere fangstrejser afhængigt af den planlagte gennemsnitstid for et givet fartøjs fangstrejser. En sådan anmodning fremsættes af ministeriet samtidig med meddelelsen af navnet på den videnskabelige observatør, der er udpeget til at være om bord på det pågældende fartøj.

I tilfælde af afkortede fangstrejser kan den videnskabelige observatør ligeledes være nødt til at deltage i en ny fangstrejse på samme fartøj.

3. Ministeriet meddeler Kommissionen navnene på de udpegede videnskabelige observatører, som er i besiddelse af de fornødne dokumenter, mindst syv arbejdsdage inden den planlagte dato for deres ombordtagning.
4. Alle omkostninger i forbindelse med de videnskabelige observatørers arbejde, herunder løn, honorarer og godtgørelser for den videnskabelige observatør, afholdes af ministeriet. Går den videnskabelige observatør om bord eller fra borde i en udenlandsk havn, afholdes rejseudgifterne og dagpengene af rederen, indtil observatøren ankommer henholdsvis til fartøjet eller til den mauretanske havn.
5. Fartøjsførere på fartøjer, der er udpeget til at modtage en videnskabelig observatør om bord, træffer de nødvendige forholdsregler for at lette ombordtagningen og ilandsætningen af den videnskabelige observatør.

Vilkårene for den videnskabelige observatørs ophold om bord skal være de samme som for fartøjets officerer.

Den videnskabelige observatør har krav på al nødvendig bistand til udøvelsen af sine funktioner. Fartøjsføreren giver observatøren adgang til de kommunikationsmidler, der er nødvendige for arbejdets udførelse, til de dokumenter, der direkte vedrører fartøjets fiskeriaktiviteter, dvs. fangstopgørelse, tilknyttet fangstopgørelse og navigationsbog samt til de dele af fartøjet, hvortil adgang er nødvendig for at lette observatøren udførelsen af hans observationsopgaver.

6. Ombordtagning af den videnskabelige observatør finder i almindelighed sted i en mauretansk havn og sker ved begyndelsen af den første fangstrejse efter, at der er givet meddelelse om listen over de udpegede fartøjer.

Rederne giver senest 30 dage efter denne meddelelse ministeriet meddelelse om de planlagte datoer og havne for ombordtagningen af den videnskabelige observatør ved hjælp af de i kapitel I i dette bilag nævnte kommunikationsmidler.

7. Den videnskabelige observatør melder sig til fartøjsføreren på det udpegede fartøj dagen før den foreslåede dato for ombordtagningen. Møder den videnskabelige observatør ikke op på datoen og tidspunktet for ombordtagningen, har fartøjet ret til at forlade den mauretanske havn forsynet med en attest for den videnskabelige observatørs fravær udstedt af overvågningsen.
8. Rederne bidrager til udgifterne til videnskabelig observation med 3 ECU/BRT/kvartal pr. fartøj. Dette bidrag betales samtidig med gebyrerne og som supplement til disse.

9. Rederens manglende overholdelse af ovennævnte bestemmelser vedrørende den videnskabelige observatør medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt disse forpligtelser.
10. Den videnskabelige observatør skal være i besiddelse af:
 - en relevant faglig uddannelse
 - et passende kendskab til fiskeri, og
 - et indgående kendskab til bestemmelserne i denne aftale og i den gældende mauretanske lovgivning.
11. Den videnskabelige observatør overvåger, at de EF-fartøjer, der opholder sig i Mauretaniens fiskerizone, overholder bestemmelserne i denne aftale.
Han udfærdiger en rapport herom. Han har navnlig til opgave:
 - at overvåge fartøjernes fiskeriaktiviteter
 - at kontrollere positionen for de fartøjer, der driver fiskeri
 - at udtage biologiske prøver i forbindelse med videnskabelige programmer
 - at konstatere, hvilke fiskeredskaber og maskestørrelser der anvendes
 - at kontrollere oplysningerne i fangstopgørelsen.
12. Observationsopgaverne er begrænsede til fiskeriaktiviteterne og til de tilknyttede aktiviteter, som er omhandlet i denne aftale.
13. Den videnskabelige observatør:
 - træffer de fornødne forholdsregler for at sikre, at hans ombordtagning og hans ophold på fartøjet ikke medfører, at fiskeriet afbrydes eller besværliggøres
 - anvender de i forbindelse med denne aftale godkendte måleinstrumenter og -procedurer til måling af maskestørrelser
 - behandler de ombordværende ting og redskaber ordentligt og iagttager tavshedspligt med hensyn til de dokumenter, der tilhører fartøjet.
14. Ved observationsperiodens udløb udfærdiger den videnskabelige observatør, inden han forlader fartøjet, en rapport efter modellen i tillæg 2 til dette bilag. Han underskriver den i nærværelse af fartøjsføreren, som kan tilføje eller lade tilføje de bemærkninger, han finder hensigtsmæssige, inden han underskriver rapporten. En kopi af rapporten udleveres til fartøjsføreren, når den videnskabelige observatør går fra borde.
15. De kompetente myndigheder, der modtager de videnskabelige observatørers rapporter, skal snarest muligt kontrollere deres indhold og konklusioner.
Hvis de kompetente myndigheder konstaterer, at der er begået overtrædelser, træffer de de nødvendige forholdsregler, herunder iværksættelse af administrativ forfølgning af de ansvarlige fysiske eller juridiske personer i overensstemmelse med den nationale lovgivning. Den iværksatte forfølgning skal være af en sådan art, at den i overensstemmelse med den nationale lovgivnings bestemmelser herom effektivt fratager de ansvarlige den økonomiske fordel ved overtrædelsens grovhed, så de effektivt afskrækker fra andre overtrædelser af samme art.
Er ankomstshavnen beliggende i en anden medlemsstat end flagstaten, underretter førstnævnte medlemsstat flagstaten om de truffne foranstaltninger.

KAPITEL VI

Gensidig observationsordning ved kontrol i havne

De kontraherende parter beslutter med henblik på en mere effektiv kontrol at indføre en gensidig observationsordning ved kontrol i havne.

1. *Formål*

Tilstedeværelse ved kontrol og inspektioner, der foretages af de nationale kontrolmyndigheder, med henblik på at sikre overholdelsen af denne aftale.

2. *Observatørernes status*

Hver kontraherende parts myndigheder udpeger deres observatør og meddeler den anden kontraherende part observatørens navn.

Observatøren skal:

- have en relevant faglig uddannelse
- have en passende erfaring vedrørende fiskeri, og
- have et indgående kendskab til bestemmelserne i denne aftale.

Når observatøren er til stede ved inspektioner, foretages disse af de nationale kontrolmyndigheder, og observatøren kan ikke på eget initiativ udøve de kontrolbeføjelser, der er tillagt de nationale embedsmænd.

Når observatøren ledsager de nationale embedsmænd, skal han have adgang til de fartøjer, lokaler og dokumenter, som embedsmændene inspicerer.

3. *Observatørernes opgaver*

Observatøren ledsager de nationale kontrolmyndigheder ved deres besøg i havne, om bord på skibe i havn, i auktionshaller, hos fiskehandlere, i fryselagre og andre lokaler i forbindelse med landinger og opbevaring af fisk inden første salg på det område, hvor den første markedsføring finder sted.

Observatøren udarbejder og fremsender hver fjerde måned en rapport vedrørende de kontrolbesøg, han har deltaget i. Rapporten sendes til de kompetente myndigheder. Disse myndigheder fremsender en kopi til den anden kontraherende part.

4. *Gennemførelse*

En kontraherende parts kompetente kontrolmyndighed giver løbende med ti dages varsel den anden kontraherende part meddelelse om de kontrolbesøg, den har besluttet at gennemføre i sin havn.

Den anden kontraherende part meddeler med fem dages varsel, hvis den har til hensigt at sende en observatør.

Varigheden af observatørens besøg bør ikke overstige 15 dage.

5. *Tavshedspligt*

Observatøren behandler ting og udstyr om bord på fartøjerne samt andre installationer ordentligt og har tavshedspligt med hensyn til alle de dokumenter, hvortil han har adgang.

Observatøren meddeler kun resultaterne af sit arbejde til sine egne kompetente myndigheder.

6. *Gennemførelsessted*

Dette program finder anvendelse i de EF-havne, hvor der finder landing sted, og i de mauretanske havne.

7. *Finansiering*

Hver kontraherende part bærer alle omkostninger i forbindelse med sin observatør, herunder udgifter til rejser og ophold.

KAPITEL VII

Ordning med løbende positionsbestemmelse ved hjælp af satellitter

I afventning af indførelsen af et mauretansk satellitovervågningssystem for alle fiskerfartøjer af samme type, der driver fiskeri i Mauretaniens fiskerizone, beslutter de kontraherende parter at iværksætte et pilotprojekt med løbende positionsbestemmelse af EF-fartøjerne ved hjælp af satellitter.

1. *Formål*

En løbende positionsbestemmelse af EF-fiskerfartøjerne i den mauretanske fiskerizone ved hjælp af satellitter muliggør en direkte forvaltning af bestemmelserne om fiskeriindsats og geografiske restriktioner. Desuden giver den mulighed for målrettede inspektioner på havet og for efterfølgende kontrol af de zoner, der er angivet i fangstopgørelsen.

2. *Gennemførelse*

De kontraherende parter er enige om at oprette en arbejdsgruppe, der skal fastlægge de nærmere regler for anvendelsen, gennemførelsen og finansieringen af dette projekt, som skal løbe fra den 1. august 1997.

KAPITEL VIII

Procedurer ved opbringning1. *Underretning*

Ministeriet underretter inden 48 timer delegationen om enhver opbringning af et EF-fiskerfartøj i den mauretanske fiskerizone og fremsender en kortfattet rapport om de nærmere omstændigheder ved opbringningen og om årsagerne.

2. *Opbringningsrapport*

Efter at der er optaget rapport af de mauretanske myndigheder, som varetager overvågningen, underskriver fartøjsføreren rapporten.

En sådan underskrivelse indskrænker ikke de rettigheder og det forsvar, fartøjsføreren kan gøre gældende i forbindelse med den overtrædelse, der lægges ham til last.

Fartøjsføreren fører sit fartøj til havnen i Nouadhibou. I tilfælde af mindre overtrædelser kan overvågningen tillade, at det pågældende fartøj fortsætter sit fiskeri.

3. *Opbringningssagens afvikling*

- 3.1. I overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og i Mauretaniens lovgivning kan overtrædelsessagen afvikles enten ved en administrativ afgørelse eller ved en domstolsafgørelse.
- 3.2. I tilfælde af en administrativ afgørelse fastlægges bødens størrelse inden for et minimum og et maksimum, der er fastsat i Mauretaniens lovgivning.
- 3.3. Har sagen ikke kunnet afvikles ved en administrativ afgørelse, og indbringes den for en kompetent retsinstans, stiller rederen over for en bank, der udpeges af ministeriet, en bankgaranti i ecu svarende til modværdien af det maksimum, der er fastsat i Mauretaniens lovgivning.
- 3.4. Bankgarantien kan ikke frigives, før retssagen har ført til en afgørelse. Den frigives af ministeriet, hvis og når proceduren afsluttes, uden at fartøjsføreren er blevet dømt. Pålægges der ved dom en bøde, der er mindre end sikkerheden, frigives saldoen ligeledes af ministeriet.
- 3.5. Fartøjet frigives, og besætningen kan forlade havnen:
 - når de forpligtelser, der følger af den administrative procedure, er opfyldt
 - eller når den i punkt 3.3 omhandlede bankgaranti er stillet og accepteret af ministeriet i afventning af en domstolsafgørelse.

KAPITEL IX

Genudsætning

De kontraherende parter undersøger problematikken vedrørende genudsætning, der foretages af fiskerfartøjer, og undersøger mulighederne for udnyttelse af sådanne ressourcer.

KAPITEL X

Bekæmpelse af ulovligt fiskeri

Med henblik på at forebygge og bekæmpe ulovligt fiskeri i den mauretanske fiskerizone, som skader forvaltningen af fiskeressourcerne, har de kontraherende parter aftalt regelmæssigt at udveksle oplysninger om sådant fiskeri.

Ud over de foranstaltninger, som de kontraherende parter anvender på grundlag af deres gældende lovgivning, konsulterer de hinanden vedrørende supplerende foranstaltninger, som de hver især eller i fællesskab har til hensigt at træffe. De udbygger i den forbindelse deres samarbejde, navnlig vedrørende bekæmpelsen af ulovligt fiskeri.

*Tillæg 1***FISKERIAFTALEN MELLEM MAURETANIEN OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB
OPLYSNINGER VEDRØRENDE OVERVÅGNINGEN**

1. Adresse: Boîte postale 260
Nouadhibou
Mauritanie
2. Tlf.: (22 22) 45 626
3. Fax: (22 22) 45 701
4. Telex:
5. Radiofrekvens:

Oplysninger, der gælder specielt i forbindelse med aftalen, vil blive meddelt af Mauretanien inden den 15. juli 1996.

Tillæg 2

**FISKERIAFTALEN MELLEM MAURETANIEN OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB
RAPPORT FRA DEN VIDENSKABELIGE OBSERVATØR**

Observatørens navn:

Fartøj: Nationalitet:

Registreringsnummer og hjemstedshavn:

Kendetegn: Tonnage (BRT): Effekt (hk):

Licens: Nr.: Type:

Fartøjsførerens navn: Nationalitet:

Observatørens ombordtagning: dato: havn:

Observatørens ilandsætning: dato: havn:

Tilladt fangstmetode:

Anvendte fiskeredskaber:

Maskestørrelse og/eller mål:

Frekventerede fiskerizoner:

Afstand fra kysten:

Antal påmønstrede mauretanske sømænd:

Meddelelse om indsejling: / / og udsejling / / af fiskerizonen

Observatørens vurdering

Samlet fangst (kg): Angivet i fangstopgørelsen:

Bifangster: arter: Anslået procentsats: %

Genudsætninger: arter: Mængde (kg):

Arter beholdt om bord						
Mængde (kg)						
Arter beholdt om bord						
Mængde (kg)						

Forhold konstateret af observatøren:		
Arten af de konstaterede forhold	Dato	Position

Observatørens bemærkninger (generelle bemærkninger):

.....

.....

.....

Udfærdiget i, den

Observatørens underskrift:

.....

Fartøjsførerens bemærkninger:

.....

.....

Kopi af rapporten modtaget den: Fartøjsførerens underskrift:

.....

Rapporten fremsendt til:

Stillingsbetegnelse:

(stempel)